

31993L0036

09.8.1993

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 199/1

SMĚRNICE RADY 93/36/EHS
ze dne 14. června 1993
o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na dodávky

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

postupů při zadávání veřejných zakázek na stavební práce ⁽⁵⁾
a směrnici Rady 92/50/EHS ze dne 18. června 1992 o koordinaci
postupů při zadávání veřejných zakázek na služby ⁽⁶⁾;

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského
společenství, a zejména na článek 100a této smlouvy,

vzhledem k tomu, že zamýšlené přizpůsobení se má týkat zvláště
zavedení funkčního vymezení zadavatelů, možnosti volby
otevřeného a omezeného řízení, požadavku zdůvodnit odmítnutí
zájemců nebo uchazečů o veřejnou zakázku, pravidel pro vypra-
covávání zpráv o provádění různých zadávacích postupů, pod-
mínek pro využívání obecných pravidel v oblasti techniky,
zveřejnění a účasti, objasnění kritérií pro zadávání a zavedení
postupu Poradního výboru;

s ohledem na návrh Komise ⁽¹⁾,

ve spolupráci s Evropským parlamentem ⁽²⁾,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru ⁽³⁾,

vzhledem k tomu, že je také nezbytné zavést některé změny
ve znění stávajících směrnic, aby se zlepšila jejich srozumitelnost;

vzhledem k tomu, že směrnice Rady 77/62/EHS ze dne
21. prosince 1976 o koordinaci postupů při zadávání zakázek na
dodávky ⁽⁴⁾ byla několikrát pozměněna; že uvedená směrnice by
měla být v zájmu srozumitelnosti přepracována;

vzhledem k tomu, že možnost volného pohybu zboží v oblasti
zakázek na dodávky zadávaných v členských státech státem,
regionálními nebo místními orgány nebo jinými veřejnoprávními
subjekty znamená nejen zrušení omezení, ale i koordinaci
postupů při zadávání zakázek na dodávky;

vzhledem k tomu, že je zvláště důležité přizpůsobit znění této
směrnice co možná nejvíce ustanovením o zadávání veřejných
zakázek obsaženým ve směrnici Rady 93/37/EHS o koordinaci

vzhledem k tomu, že tato koordinace by měla, pokud je to možné,
brát v úvahu postupy a správní praxi platné v daném členském
státě;

⁽¹⁾ Úř. věst. C 277, 26.10.1992, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 72, 15.3.1993, s. 73 a rozhodnutí ze dne 26. 5. 1993
(dosud nevyhlášené v Úředním věstníku).

⁽³⁾ Úř. věst. C 332, 16.12.1992, s. 72.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 13, 15.1.1977, s. 1. Směrnice naposledy pozměněná směr-
nicí 92/50/EHS (Úř. věst. L 209, 24.7.1992, s. 1).

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 199, 14.6.1993, s. 57.

⁽⁶⁾ Úř. věst. L 209, 24.7.1992, s. 1.

vzhledem k tomu, že Společenství je členem Dohody o vládních zakázkách ⁽¹⁾ (dále jen „dohoda GATT“);

vzhledem k tomu, že příloha I této směrnice uvádí seznam zadavatelů, na něž se vztahuje dohoda GATT; že je nezbytné tuto přílohu aktualizovat v souladu se změnami, které předloží členské státy;

vzhledem k tomu, že tato směrnice se nevztahuje na zakázky, které se zadávají v odvětví vodního hospodářství, energetiky, dopravy a telekomunikací, na něž se vztahuje směrnice 90/531/EHS ⁽²⁾;

vzhledem k tomu, že aniž je dotčeno použití prahové hodnoty stanovené pro zakázky na dodávky, jež jsou předmětem dohody GATT, je možno zakázky na dodávky menší než 200 000 ECU ze soutěže vyjmout, jak stanoví tato směrnice, a je vhodné zabezpečit jejich vynětí z koordinačních opatření;

vzhledem k tomu, že je třeba stanovit ustanovení pro výjimečné případy, kde opatření týkající se koordinačních postupů není třeba nutně dodržovat, ale tyto případy je třeba přesně vymezit;

vzhledem k tomu, že vyjednávací řízení by mělo být považováno za výjimečné, a tudíž použitelné pouze v určitých vymezených případech;

vzhledem k tomu, že je nezbytné stanovit obecné technické předpisy, které berou v úvahu normy a specifikace Společenství;

vzhledem k tomu, že k zajištění rozvoje účinné hospodářské soutěže v oblasti veřejných zakázek je nezbytné, aby vyhlášení zakázek vypracovaná zadavateli z členských států byla zveřejňována v rámci celého Společenství; že informace obsažené v těchto vyhlášeních musí umožnit dodavatelům usazeným ve Společenství, aby posoudili, zda jsou navrhované zakázky pro ně zajímavé; že je proto vhodné, aby dostali odpovídající informace o zboží, které se má dodat, a o podmínkách, které se k dodávkám zboží vážou; že především v omezených řízeních má vyhlášení dodavatelům z členských států umožnit, aby projevíli o zakázky zájem a ucházeli se o výzvu k účasti ve veřejné soutěži za daných podmínek;

vzhledem k tomu, že dodatečné informace týkající se zakázek musí, tak jak je to zvykem v členských státech, být součástí zadávací dokumentace pro každou zakázku nebo obdobného dokumentu;

vzhledem k tomu, že je třeba stanovit společná pravidla pro účast na zakázkách na dodávky, které obsahují jak kvalitativní kritéria výběru, tak kritéria pro zadání zakázky;

vzhledem k tomu, že je třeba umožnit úpravu určitých technických předpisů týkajících se vyhlášení a statistických zpráv, které tato směrnice vyžaduje, s ohledem na měnění se technické požadavky; že příloha II této směrnice uvádí určitou nomenklaturu; že Společenství může na požádání revidovat nebo nahradit svoji běžnou nomenklaturu a že je nezbytné zajistit možnost náležitého přizpůsobení nomenklatury;

vzhledem k tomu, že tato směrnice by neměla ovlivnit povinnosti členských států týkající se lhůt pro převedení do vnitrostátních předpisů a pro použití uvedené v příloze V,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

HLAVA I

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 1

Pro účely této směrnice:

- a) „*veřejnými zakázkami na dodávky*“ se rozumí zakázky sjednané písemně úplatnou smlouvou mezi dodavatelem (fyzickou nebo právnickou osobou) a zadavatelem uvedeným níže v písm. b), týkající se koupě zboží, koupě najaté věci, koupě nebo nájmu zboží na splátky s předkupním právem nebo bez něho. Dodávka tohoto zboží může dále obsahovat instalační a umísťovací práce;
- b) „*zadavateli*“ jsou stát, regionální nebo místní orgány, veřejnoprávní subjekty, sdružení tvořená jedním nebo více takovými orgány či veřejnoprávními subjekty;

„*veřejnoprávním subjektem*“ je jakýkoliv subjekt:

— zřízený za zvláštním účelem uspokojování potřeb veřejného zájmu, který nemá průmyslovou nebo obchodní povahu, a

— který má právní subjektivitu, a

⁽¹⁾ Úř. věst. L 71, 17.3.1980, s. 44 a Úř. věst. L 345, 9.12.1987, s. 24.

⁽²⁾ Úř. věst. L 297, 29.10.1990, s. 1.

- je financován převážně státem, regionálními nebo místními orgány nebo jinými veřejnoprávními subjekty nebo je těmito orgány řízen, nebo v jeho správním, řídicím nebo dozorčím orgánu je více než polovina členů jmenována státem, regionálními nebo místními orgány nebo jinými veřejnoprávními subjekty.

Seznamy veřejnoprávních subjektů a jejich kategorie, které splňují kritéria uvedená v druhém pododstavci, jsou uvedeny v příloze I směrnice 93/37/EHS. Tyto seznamy jsou co nejvíce vyčerpávající a je možné je revidovat v souladu s postupem stanoveným v článku 35 směrnice 93/37/EHS.

- c) dodavatel, který podá nabídku do veřejné soutěže, se označuje pojmem „*uchazeč*“ a dodavatel, který se uchází o účast v omezeném řízení je označován jako „*zájemce*“;
- d) „*otevřenými řízeními*“ se rozumějí ta vnitrostátní řízení, ve kterých všichni dodavatelé, jež mají zájem, mohou podat nabídku;
- e) „*omezenými řízeními*“ se rozumějí ta vnitrostátní řízení, ve kterých pouze dodavatelé, kteří byly vyzváni zadavateli, mohou podat nabídku;
- f) „*vyjednávacími řízeními*“ se rozumějí ta vnitrostátní řízení, ve kterých zadavatelé konzultují dodavatele podle svého výběru a vyjednávají s jedním nebo více z nich smluvní podmínky.

Článek 2

1. Tato směrnice se nevztahuje na:

- a) zakázky zadávané v odvětvích uvedených v člancích 2, 7, 8 a 9 směrnice 90/531/EHS nebo na zakázky, které splňují podmínky uvedené v čl. 6 odst. 2 výše uvedené směrnice;
- b) zakázky na dodávky, které jsou prohlášeny za tajné nebo jejichž provádění musí podle právních a správních předpisů platných v daných členských státech doprovázet zvláštní bezpečnostní opatření nebo pokud to vyžaduje ochrana základních bezpečnostních zájmů členského státu.

2. Pokud zadavatel ve smyslu čl. 1 písm. b) udělí zvláštní či výjimečná práva účastnit se činnosti veřejných služeb subjektu jinému, než je zadavatel, bez ohledu na jeho právní postavení, musí právní dokument, který tato práva uděluje, stanovit, že daný subjekt je povinen při zadávání zakázek na veřejné dodávky třetím stranám zachovávat zásadu nediskriminace na základě státní příslušnosti.

Článek 3

Aniž jsou dotčeny články 2 a 4 a čl. 5 odst. 1, vztahuje se tato směrnice na všechny výrobky, na které se vztahuje článek 1 písm. a), včetně těch, na které se vztahují zakázky zadávané zadavateli v oblasti obrany, s výjimkou výrobků, na něž se vztahuje čl. 223 odst. 1 písm. b) Smlouvy.

Článek 4

Tato směrnice se nevztahuje na veřejné zakázky na dodávky, které se řídí jinými procesními pravidly a jež jsou zadávány:

- a) v návaznosti na mezinárodní dohodu uzavřenou v souladu se Smlouvou, mezi členským státem a jednou nebo více třetími zeměmi, která se týká dodávek za účelem společného provedení projektu nebo jeho využití signatářskými státy; všechny dohody se oznamují Komisi, která může konzultovat Poradní výbor pro veřejné zakázky zřízený rozhodnutím 71/306/EHS⁽¹⁾;
- b) podnikům v členském státě nebo v třetí zemi v souvislosti s mezinárodní dohodou týkající se rozmístění vojsk;
- c) podle zvláštního postupu mezinárodní organizace.

Článek 5

1. a) Hlavy II, III a IV a články 6 a 7 se vztahují na zakázky na dodávky:

- zadávané zadavateli uvedenými v čl. 1 písm. b), včetně zakázek zadávaných zadavateli uvedenými v příloze I v oblasti obrany, pokud se týká výrobků, které nejsou uvedeny v příloze II, za předpokladu, že odhadovaná hodnota bez DPH není menší než 200 000 ECU,
- zadávané zadavateli uvedenými v příloze I a jejichž odhadovaná hodnota bez DPH není menší než prahová hodnota stanovená podle dohody GATT; v případě zadavatelů v oblasti obrany toto platí pouze pro zakázky týkající se výrobků uvedených v příloze II;

(1) Úř. věst. L 185, 16.8.1971, s. 15. Rozhodnutí ve znění rozhodnutí 77/63/EHS (Úř. věst. L 13, 15.1.1977, s. 15).

b) tato směrnice se vztahuje na veřejné zakázky na dodávky, jejichž odhadovaná hodnota se rovná dané prahové hodnotě nebo ji převyšuje v době zveřejnění vyhlášení zakázky v souladu s čl. 9 odst. 2;

c) prahové hodnoty v národních měnách a prahová hodnota dohody GATT vyjádřené v ECU se v zásadě revidují každé dva roky s účinkem od 1. ledna 1988. Výpočet těchto hodnot se zakládá na průměrných denních hodnotách těchto měn vyjádřených v ECU a ECU vyjádřené v ZPČ za 24 měsíců končících posledním srpnovým dnem, který předchází revizi 1. ledna.

Metodu výpočtu stanovenou v tomto pododstavci zrevizuje na návrh Komise Poradní výbor pro veřejné zakázky v zásadě dva roky po jeho prvním použití;

d) prahová hodnota stanovená v písmenu c) a její hodnoty vyjádřené v národních měnách a prahová hodnota stanovená dohodou GATT vyjádřené v ECU se zveřejňují v *Ústředním věstníku Evropských společenství* začátkem listopadu, který následuje po revizi stanovené v první části písmena c).

2. V případě zakázek na koupi najaté věci, nájem a koupi na splátky je základem pro výpočet odhadované hodnoty:

— v případě zakázek na dobu určitou uzavřených na 12 měsíců nebo méně, celková hodnota zakázky po dobu jejího trvání, nebo pokud doba přesáhne 12 měsíců, její celková hodnota včetně odhadované zůstatkové hodnoty,

— v případě zakázek na dobu neurčitou nebo, pokud existuje pochybnost o době trvání zakázky, měsíční hodnota vynášená 48.

3. V případě pravidelných zakázek nebo zakázek, jež se během dané doby obnovují, se stanoví odhadovaná hodnota zakázky na základě:

— buď celkové skutečné hodnoty podobných smluv, které byly uzavřeny v průběhu minulého rozpočtového roku nebo 12 měsíců, přizpůsobené, je-li to možné, předvídaným změnám v množství a hodnotě na dalších 12 měsíců následujících po první zakázce,

— nebo celkové odhadované hodnoty zakázek zadáných během 12 měsíců následujících po první dodávce nebo po celou dobu trvání zakázky, pokud je delší než 12 měsíců.

Výběr způsobu hodnocení se nesmí provádět s úmyslem vyhnout se použití této směrnice.

4. Pokud navrhované zadávání zakázek na dodávky stejného typu může vést k zadání zakázek zároveň v několika položkách, je třeba brát za základ pro použití odstavců 1 a 2 odhadovaný celkový součet těchto položek.

5. Pokud navrhovaná zakázka výslovně stanoví přednostní práva, je základem pro výpočet odhadované hodnoty zakázky nejvyšší možná celková částka za koupi, koupi najaté věci, nájem, či koupi na splátky, zahrnující přednostní práva.

6. Žádný požadavek na veřejnou zakázku na určité množství dodávek nesmí být rozdělen s úmyslem vyhnout se použití této směrnice.

Článek 6

1. Při zadávání veřejných zakázek na dodávky použijí zadavatelé postupy, jež jsou stanoveny v čl. 1 písm. d), e) a f) v případech, které jsou uvedeny níže.

2. Zadavatelé mohou zadávat zakázky na dodávky ve vyjednávacím řízení, pokud nejsou v otevřeném nebo omezeném řízení podány řádné nabídky nebo v případě nabídek, které jsou nepřijatelné podle vnitrostátních předpisů, které jsou v souladu s ustanoveními hlavy IV, pokud se původní podmínky zakázky podstatně nezmění. Zadavatelé zveřejní v těchto případech vyhlášení veřejné zakázky, pokud nezahrnou do tohoto vyjednávacího řízení všechny podniky, které splňují kritéria článků 20 až 24, a které v průběhu předcházejícího otevřeného nebo omezeného řízení podaly nabídky v souladu s formálními požadavky výběrového řízení.

3. Zadavatelé mohou zadat zakázky na dodávky ve vyjednávacím řízení bez předchozího zveřejnění vyhlášení zakázky v těchto případech:

a) pokud nejsou v otevřeném nebo omezeném řízení podány nabídky nebo vhodné nabídky, pokud se původní podmínky zakázky podstatně nezmění a za předpokladu, že je podána zpráva Komisi;

b) pokud jsou dané výrobky vyráběny čistě pro účely výzkumu, pokusu, studia či vývoje, toto ustanovení se netýká výroby

- ve velkém za obchodním účelem nebo za účelem pokrytí nákladů na výzkum a vývoj;
- c) pokud z technických či uměleckých důvodů nebo z důvodů souvisejících s ochranou výlučných práv mohou být dodávané výrobky vyráběny nebo dodávány pouze určitým dodavatelem;
- d) pokud je to skutečně nezbytné, pokud z důvodů krajní naléhavosti způsobené událostmi, které zadavatelé nemohli předvídat, nemůže být dodržena lhůta stanovená pro otevřená, omezená nebo vyjednávací řízení uvedená v odstavci 2. Okolnosti, které opodstatňují krajní naléhavost, nesmí být v žádném případě způsobené zadavatelem;
- e) pro dodatečné dodávky od původního dodavatele, které mají být buď částečným, nebo úplným nahrazením normálních dodávek nebo instalací nebo rozšířením stávajících dodávek nebo instalací, za předpokladu, že změna dodavatele by nutila zadavatele, aby získával materiál odlišných technických parametrů, které by měly za následek neslučitelnost nebo nepřiměřené technické obtíže při provozu a údržbě. Doba těchto zakázek, jakož i opakovaných zakázek, nesmí překročit tři roky.
4. Ve všech ostatních případech zadávají zadavatelé zakázky na dodávky v otevřeném nebo omezeném řízení.

Článek 7

1. Zadavatel do 15 dnů ode dne, kdy obdržel žádost, sdělí všem odmítnutým zájemcům nebo uchazečům o veřejnou zakázku, kteří o to požádají, důvody zamítnutí jejich žádosti nebo nabídky do veřejné soutěže a v případě nabídky uvede jméno úspěšného uchazeče o veřejnou dodávku.
2. Zadavatel musí zájemcům nebo uchazečům o veřejnou zakázku, kteří o to požádají, sdělit skutečnosti, na základě kterých se rozhodl nezadat zakázku, na niž byla vyhlášena soutěž, nebo obnovit řízení. O tomto rozhodnutí informuje rovněž Úřad pro úřední tisky Evropských společností.
3. Pro každou zadanou zakázku sestaví zadavatelé písemnou zprávu, která obsahuje alespoň:
 - název a adresu zadavatele, předmět a hodnotu zakázky,
 - jména vybraných zájemců a uchazečů o veřejnou dodávku a důvody, proč byli vybráni,

- jména odmítnutých zájemců a uchazečů o veřejnou dodávku a důvody, proč byli odmítnuti,
- jméno úspěšného uchazeče o veřejnou dodávku a důvody, proč byla jeho nabídka vybrána, a pokud je známo, jakou část zakázky úspěšný uchazeč o veřejnou dodávku zamýšlí zadat třetí straně,
- u vyjednávacích řízení, okolnosti uvedené v článku 6, které odůvodňují použití tohoto řízení.

Tato zpráva nebo její hlavní body se na vyžádání poskytnou Komisi.

HLAVA II

OBECNÉ TECHNICKÉ PŘEDPISY

Článek 8

1. Technické specifikace uvedené v příloze III se uvádějí v obecné nebo zadávací dokumentaci spojené s každou zakázkou.
2. Aniž jsou dotčeny právně závazné vnitrostátní technické předpisy, pokud jsou slučitelné s právem Společenství, stanoví zadavatelé technické specifikace uvedené v odstavci 1 odkazem na vnitrostátní normy provádějící evropské normy, nebo odkazem na evropská technická schválení nebo obecné technické specifikace.
3. Zadavatel se může odchýlit od odstavce 2, pokud:
 - a) normy, evropská technická schválení nebo obecné technické specifikace nezahrnují ustanovení pro zabezpečení shody, nebo pokud neexistují technické prostředky k tomu, aby byla uspokojivě zajištěna shoda výrobku s těmito normami, evropskými technickými schváleními nebo s obecnými technickými specifikacemi;
 - b) použití odstavce 2 by bylo na újmu použití směrnice Rady 86/361/EHS ze dne 24. července 1986 o počátečním stádiu vzájemného uznávání typového schvalování telekomunikačních koncových zařízení ⁽¹⁾ nebo rozhodnutí Rady 87/95/EHS ze dne 22. prosince 1986 o normalizaci v oblasti informačních technologií a telekomunikací ⁽²⁾ nebo jiných nástrojů Společenství v určité oblasti služeb nebo výrobků;

⁽¹⁾ Úř. věst. L 217, 5.8.1986, s. 21. Směrnice ve znění směrnice 91/263/EHS (Úř. věst. L 128, 23.5.1991, s. 1).

⁽²⁾ Úř. věst. L 36, 7.2.1987, s. 31.

- c) použití těchto norem, evropských technických schválení nebo obecných technických specifikací by nutilo zadavatele, aby odebíral dodávky neslučitelné s již používaným zařízením nebo by znamenalo neúměrné náklady nebo neúměrné technické obtíže, ale pouze jako součást jasně definované a dokumentované strategie s povinností převzetí evropských norem, evropských technických schválení nebo obecných technických specifikací;
- d) daný projekt má skutečně inovační charakter a použití stávajících evropských norem, evropských technických schválení a obecných technických specifikací by nebylo vhodné.

4. Zadavatelé uplatňující odstavec 3 uvedou, je-li to možné, důvody ve vyhlášení veřejné zakázky zveřejněném v *Úředním věstníku Evropských společenství* nebo v zadávací dokumentaci a ve všech případech zaprotokolují tyto důvody ve své interní dokumentaci a poskytnou tyto informace na požádání členským státům a Komisi.

5. Pokud evropské normy, evropská technická schválení nebo obecné technické specifikace neexistují, technické specifikace:

- a) jsou definovány odkazem na vnitrostátní technické specifikace, které vyhovují základním požadavkům uvedeným ve směrnici Společenství o technické harmonizaci, v souladu s postupy stanovenými ve výše uvedených směrnici, a zejména v souladu s postupy stanovenými směrnicí 89/106/EHS ⁽¹⁾;
- b) mohou být definovány odkazem na vnitrostátní technické specifikace, které se vztahují na projekt a způsob výpočtu a provedení stavebních prací a použití materiálů;
- c) mohou být definovány odkazem na jiné dokumenty. V tomto případě je vhodné odkazovat v tomto pořadí:
 - i) vnitrostátní normy provádějící mezinárodní normy přijaté zemí zadavatele;
 - ii) jiné vnitrostátní normy a vnitrostátní technická schválení země zadavatele;
 - iii) jakékoliv jiné normy.

6. Pokud tyto specifikace nejsou odůvodněny předmětem zakázky, členské státy zakázou uvedení technických specifikací ve smluvních doložkách vztahujících se na danou zakázku, které se zmiňují o výrobcích určité značky nebo původu nebo o konkrétním postupu a které proto upřednostňují nebo vylučují určité dodavatele nebo výrobky. Zvláště se zakazuje uvádět ochranné známky, patenty, užité vzory nebo určitý původ nebo výrobce.

Jsou-li však tyto informace doplněny slovy „nebo stejného druhu“, je to přijatelné v případech, kdy zadavatelé nejsou schopni popsat předmět zakázky za použití specifikací, které jsou dostatečně přesné a srozumitelné všem dotýcným stranám.

HLAVA III

OBEČNÁ PRAVIDLA PRO VYHLAŠOVÁNÍ

Článek 9

1. Zadavatelé zveřejní co nejdříve po začátku rozpočtového roku předběžné oznámení, ve kterém uvedou celkový rozsah zakázek podle druhu výrobků, které zamýšlejí zadat v příštích 12 měsících, a jejichž odhadovaná hodnota s ohledem na ustanovení článku 5 není menší než 750 000 ECU.

Druh výrobků stanoví zadavatelé odkazem na nomenklaturu CPA (Classification of Products According to Activities). Komise určí, jakým způsobem je třeba uvádět ve vyhlášení odkazy na jednotlivé položky nomenklatury v souladu s postupem stanoveným v čl. 32 odst. 2.

2. Zadavatelé, kteří chtějí zadat veřejnou zakázku na dodávky v otevřeném, omezeném nebo vyjednávacím řízení v případech uvedených v čl. 6 odst. 2, oznámí svůj úmysl prostřednictvím vyhlášení zakázky.

3. Zadavatelé, kteří zadali zakázku, zveřejní své rozhodnutí prostřednictvím vyhlášení. Avšak některé informace o zadání zakázky se v určitých případech nemusí zveřejňovat, pokud by zveřejnění těchto informací bránilo vynutitelnosti práva nebo bylo jinak v rozporu s veřejným zájmem, způsobilo by újmu oprávněným obchodním zájmům určitých podniků, veřejných nebo soukromých, nebo by mohlo být na újmu korektní hospodářské soutěži mezi dodavateli.

4. Vyhlášení zakázky se vypracovává v souladu se vzory uvedenými v příloze IV a upřesní se v něm informace požadované v uvedených vzorech. Zadavatelé nesmí stanovit jiné podmínky než ty, které jsou uvedené v člácích 22 a 23 při vyžadování

⁽¹⁾ Úř. věst. L 40, 11.2.1989, s. 12.

informací týkajících se ekonomických a technických požadavků dodavatele při výběru (bod 11 přílohy IV B, bod 9 přílohy IV C a bod 8 přílohy IV D).

5. Zadavatelé zašlou vyhlášení zakázky co nejrychleji a nejvhodnějším způsobem Úřadu pro úřední tisky Evropských společenství. V případě urychleného řízení uvedeného v článku 12 se vyhlášení posílá dálnopisem, telegramem nebo faxem.

Vyhlášení uvedené v odstavci 1 se posílá co nejdříve po začátku každého rozpočtového roku.

Vyhlášení uvedené v odstavci 3 se posílá nejpozději 48 dní po zadání dané zakázky.

6. Vyhlášení uvedená v odstavcích 1 a 3 se zveřejňují v plném znění v *Úředním věstníku Evropských společenství* a v databance „TED“ v úředních jazycích Společenství, přičemž závazné je pouze původní znění.

7. Vyhlášení uvedené v odstavci 2 se zveřejňuje v plném znění v *Úředním věstníku Evropských společenství* a v databance „TED“ v původním jazyce. Shrnutí důležitých prvků každého vyhlášení se zveřejňuje v ostatních úředních jazycích Společenství, přičemž závazné je pouze původní znění.

8. Úřad pro úřední tisky Evropských společenství zveřejní vyhlášení nejpozději 12 dní po jejich odeslání. V případě urychleného řízení uvedeného v článku 12 se tato lhůta zkracuje na pět dní.

9. Vyhlášení zakázky nesmí být zveřejněno v úředních věstnících nebo v tisku země zadavatele přede dnem odeslání Úřadu pro úřední tisky Evropských společenství, při zveřejnění se tento den uvede. Nesmí obsahovat jiné informace než ty, které jsou zveřejněny v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

10. Zadavatelé musí být schopni podat důkaz o dni odeslání.

11. Náklady na zveřejnění vyhlášení zakázky v *Úředním věstníku Evropských společenství* nese Společenství. Rozsah vyhlášení zakázky nesmí být větší než jedna strana Úředního věstníku, tedy přibližně 650 slov. Každé vydání Úředního věstníku, které obsahuje jedno nebo více vyhlášení zakázky, otiskne vzorové vyhlášení, na jehož základě byla zveřejňovaná vyhlášení vypracována.

Článek 10

1. V otevřených řízeních nesmí být lhůta pro obdržení nabídek stanovena zadavateli kratší než 52 dní ode dne odeslání vyhlášení zakázky.

2. Za předpokladu, že žádost byla podána včas, zadavatelé nebo příslušné odbory jsou povinny odeslat dodavatelům zadávací a podpůrnou dokumentaci do šesti dnů po obdržení jejich žádosti.

3. Za předpokladu, že žádost byla podána včas, zadavatelé dodají dodatečné informace týkající se zadávací dokumentace do šesti dnů před uplynutím lhůty stanovené pro obdržení nabídek.

4. Jsou-li zadávací dokumentace, podpůrná dokumentace a dodatečné informace příliš objemné na to, aby je bylo možno doručit ve lhůtách stanovených v odstavcích 2 nebo 3 nebo tam, kde je možno nabídku podat pouze po návštěvě místa nebo po prohlédnutí podpůrné dokumentace na místě, se lhůta stanovená v odstavci 1 přiměřeně prodlouží.

Článek 11

1. V omezených a vyjednávacích řízeních ve smyslu čl. 6 odst. 2 nesmí být lhůta pro obdržení žádostí o účast stanovena zadavateli kratší než 37 dní ode dne odeslání vyhlášení.

2. Zadavatelé zároveň písemně vyzvou vybrané zájemce, aby podali svoje nabídky. Součástí výzvy je také zadávací dokumentace a podpůrná dokumentace. Obsahuje alespoň tyto informace:

- a) je-li to vhodné, adresu služby, u které je možné si vyžádat zadávací a podpůrnou dokumentaci a lhůtu, do kdy je možno o ně požádat; rovněž částku a podmínky platby za tyto dokumenty;
- b) lhůtu pro obdržení nabídek, adresu, na kterou musejí být zaslány a jazyk nebo jazyky, v nichž musí být vypracovány;
- c) odkaz na zveřejněné vyhlášení zakázky;
- d) označení dokumentů, které je nutno připojit, buď aby pomohly při ověřování skutečností, které zájemce uvádí v

souladu s čl. 9 odst. 4, nebo aby doplnily informace uvedené ve výše uvedeném článku za stejných podmínek jako informace uvedené v článcích 22 a 23;

- e) kritéria pro zadání zakázky, pokud nejsou uvedena ve vyhlášení.

3. V omezených řízeních nesmí být lhůta pro obdržení nabídek stanovená zadavateli kratší než 40 dnů ode dne odeslání písemné výzvy.

4. Žádosti o účast v řízeních o zadávání zakázek je možno podat dopisem, telegramem, dálnopisem, faxem nebo telefonem. Pokud se použije jiná forma než dopis, je nutno žádost potvrdit dopisem, který je třeba odeslat před ukončením lhůty stanovené v odstavci 1.

5. Za předpokladu, že žádost byla podána včas, dodatečné informace týkající se zadávací dokumentace musí být zadavateli dodány nejpozději do šesti dnů před uplynutím lhůty stanovené pro obdržení nabídek.

6. Je-li možné nabídku podat pouze po návštěvě místa nebo po prohlédnutí podpůrné dokumentace na místě, lhůta stanovená v odstavci 3 se přiměřeně prodlouží.

Článek 12

1. Pokud jsou z důvodu naléhavosti lhůty stanovené v článku 11 neproveditelné, mohou zadavatelé stanovit tyto lhůty:

- a) lhůtu pro obdržení žádostí o účast, která nesmí být kratší než 15 dní ode dne odeslání vyhlášení;
- b) lhůtu pro obdržení nabídek, která nesmí být kratší než 10 dní ode dne výzvy k účasti.

2. Za předpokladu, že žádost byla podána včas, je nezbytné, aby zadavatelé dodali dodatečné informace týkající se zadávací dokumentace nejpozději do 4 dnů před uplynutím lhůty stanovené pro obdržení nabídek.

3. Žádosti o účast na zakázkách a výzva k účasti v soutěži musí být podány co nejrychlejšími komunikačními prostředky. Pokud jsou žádosti o účast podávány telegramem, dálnopisem, faxem nebo telefonem, musí být potvrzeny dopisem odeslaným před uplynutím lhůty uvedené v odstavci 1.

Článek 13

Zadavatelé mohou vyhlášení oznamující veřejné zakázky na dodávky, které nepodléhá požadavku na zveřejnění stanovenému touto směrnicí, zveřejnit v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Článek 14

Podmínky pro vypracování, zasilání, obdržení, překlad, shromažďování a distribuci vyhlášení zakázky uvedené v článku 9 a statistických zpráv uvedených v článku 31, stejně jako nomenklatury uvedené v článku 9 a v přílohách II a IV mohou být přizpůsobeny v souladu s postupem stanoveným v čl. 32 odst. 2. Podmínky pro odkazy ve vyhlášeních na určité položky nomenklatury mohou být určeny stejným postupem.

HLAVA IV

Kapitola 1

Obecná pravidla pro účast

Článek 15

1. Zakázky se zadávají na základě kritérií stanovených v kapitole 3 této hlavy, s přihlédnutím k článku 16 poté, co zadavatelé potvrdili vhodnost dodavatelů, kteří nebyli vyloučeni podle článku 20, v souladu s kritérii hospodářského a finančního postavení a technické způsobilosti uvedenými v článcích 22, 23 a 24.

2. Zadavatelé musí plně respektovat důvěrnou povahu všech informací, které poskytují dodavatelé.

Článek 16

1. Pokud je kritériem pro zadání zakázky ekonomicky nejvýhodnější nabídka, mohou zadavatelé brát v úvahu varianty, které podává uchazeč a které vyhovují minimálním požadavkům těchto zadavatelů.

Zadavatelé uvedou v zadávací dokumentaci minimální požadavky, které je třeba respektovat u variant, a jakékoli speciální

požadavky pro jejich předložení. Pokud jsou varianty přípustné, uvedou to zadavatelé ve vyhlášení soutěže.

Zadavatelé nesmějí odmítnout podání varianty pouze proto, že byla vypracována s technickými specifikacemi definovanými odkazem na vnitrostátní normy provádějící evropské normy, na evropská technická schválení nebo na obecné technické specifikace uvedené v čl. 8 odst. 2 nebo odkazem na vnitrostátní technické specifikace uvedené v čl. 8 odst. 5 písm. a) a b).

2. Zadavatelé, kteří připustili varianty podle odstavce 1, je nesmějí odmítnout pouze proto, že by v případě úspěchu vedly k zakázce na služby a ne k zakázce na dodávky ve smyslu této směrnice.

Článek 17

V zadávací dokumentaci mohou zadavatelé požádat uchazeče, aby ve své nabídce uvedl, každou část zakázky, kterou zamýšlí zadat třetím stranám.

Tímto údajem není dotčena odpovědnost hlavního dodavatele.

Článek 18

Nabídky mohou podávat skupiny dodavatelů. Od těchto skupin nelze vyžadovat, aby vytvořily zvláštní právní formu k podání nabídky; lze to však vyžadovat, pokud takové skupině byla zakázka zadána, pokud je to nezbytné pro její uspokojivé provedení.

Článek 19

1. V omezených a vyjednávacích řízeních vyberou zadavatelé na základě poskytnutých informací, které se týkají osobního postavení dodavatele, jakož i informací a formalit nezbytných pro hodnocení minimálních požadavků hospodářské a technické povahy, jež musí splnit, mezi zájemci, kteří mají kvalifikaci vyžadovanou články 20 až 24, ty, které vyzvou k podání nabídky do soutěže nebo k jednání.

2. Pokud zadavatelé zadávají zakázku v omezeném řízení, mohou stanovit rozsah počtu dodavatelů, které zamýšlejí vyzvat.

V tomto případě se rozsah uvede ve vyhlášení zakázky. Rozsah se určuje podle povahy zboží, které se má dodávat. Počet dodavatelů musí být nejméně pět a nejvýše dvacet.

V každém případě musí být počet zájemců vyzvaných k účasti v soutěži dostatečný, aby zajistil skutečnou soutěž.

3. Pokud zadavatelé zadají zakázku ve vyjednávacím řízení uvedeném v čl. 6 odst. 2, nesmí být počet zájemců přizvaných k jednání menší než tři, za předpokladu, že je dostatečný počet vhodných zájemců.

4. Členské státy zajistí, aby zadavatelé zasílali výzvy, aniž by se dopouštěli diskriminace vůči příslušníkům jiných členských států, kteří splňují potřebné požadavky, za stejných podmínek jako svým státním příslušníkům.

Kapitola 2

Kvalitativní kritéria výběru

Článek 20

1. Z účasti v soutěži o veřejnou zakázku může být vyloučen kterýkoli dodavatel:

- a) na nějž byl prohlášen konkurz nebo je v likvidaci, jehož podnikání podléhá soudní správě nebo je podle vnitrostátních právních předpisů v podobné situaci;
- b) který je jako dlužník účastníkem řízení o prohlášení konkurzu, řízení o návrhu na zrušení, řízení o uvalení soudní správy, řízení o návrhu na povolení vyrovnání nebo se podle vnitrostátních právních předpisů nachází v podobném řízení;
- c) který byl pravomocně odsouzen pro trestný čin související s jeho podnikáním;
- d) který se dopustil vážného profesního pochybení, které bylo zadavatelem prokazatelně zjištěno;
- e) který nesplnil povinnosti vztahující se k placení příspěvků na sociální zabezpečení podle právních předpisů státu, v němž je usazen, nebo podle právních předpisů státu zadavatele;
- f) který nesplnil povinnosti vztahující se k placení daní a poplatků podle právních předpisů státu, v němž je usazen, nebo podle právních předpisů státu zadavatele;

g) který se dopustil vážného zkrácení při poskytování informací, které mohou být podle této kapitoly požadovány.

2. Pokud zadavatel vyžaduje od dodavatele důkaz, že se na něj nevztahuje žádný z případů uvedených v odst. 1 písm. a), b), c), e) nebo f), přijme jako dostatečný důkaz:

— pro písmena a), b) nebo c) předložení výpisu ze „soudního spisu“ nebo, pokud to není možné, rovnocenného dokladu vydaného příslušným soudním nebo správním orgánem ve státě původu nebo ve státě, z něhož osoba pochází, jenž dokazuje, že tyto požadavky byly splněny,

— pro písmena e) a f) osvědčení vydané příslušným orgánem v daném členském státě.

3. Pokud daná země nevydává doklady nebo osvědčení uvedená v odstavci 2, nebo pokud se nevztahují na všechny případy uvedené v odst. 1 písm. a), b) a c), mohou být nahrazeny přísnežným prohlášením nebo v členských státech, kde není možno provést přísnežné prohlášení, čestným prohlášením dané osoby před soudním nebo správním orgánem, notářem nebo příslušnou profesní nebo obchodní institucí ve státě původu nebo ve státě, odkud výše uvedená osoba pochází.

4. Členské státy určí orgány a jiné subjekty oprávněné vydávat doklady, osvědčení nebo prohlášení uvedené v odstavcích 2 a 3 a neprodleně o tom informují ostatní členské státy a Komisi.

Článek 21

1. Každý dodavatel, který se chce podílet na veřejné zakázce na dodávky, může být požádán, aby doložil svůj zápis v profesním nebo obchodním rejstříku za podmínek stanovených předpisy členského státu, v němž je usazen, nebo aby poskytl přísnežné prohlášení nebo osvědčení, jak je dále uvedeno v odstavci 2.

2. Platné profesní a obchodní rejstříky nebo prohlášení a osvědčení jsou tyto:

— v Belgii: „Registre du commerce / Handelsregister“,

— v Dánsku: „Aktieselskabsregistret“, „Foreningsregistret“ a „Handesregistret“,

— v Německu: „Handelsregister“ a „Handwerksrolle“,

— v Řecku: „Βιοτεχνικό ή Βιομηχανικό ή Εμπορικό Επιμελητήριο“,

— ve Španělsku: „Registro Mercantil“ nebo v případě neregistrovaných jednotlivců, osvědčení, že daná osoba přísnežně prohlásila, že se zabývá danou profesí,

— ve Francii: „Registre du commerce“ a „répertoire des métiers“,

— v Itálii: „Registro della Camera di commercio industria, agricoltura e artigianato“ a „Registro delle Commissioni provinciali per l'artigianato“,

— v Lucembursku: „Registre aux firmes“ a „Role de la Chambre des métiers“,

— v Nizozemsku: „Handelsregister“,

— v Portugalsku: „Registo Nacional das Pessoas Colectivas“,

— ve Spojeném království a Irsku může být dodavatel požádán, aby předložil osvědčení od „Registrar of Companies“ nebo „Registrar of Friendly Societies“ nebo, pokud je nemá, osvědčení potvrzující, že dotyčná osoba přísnežně prohlásila, že se zabývá danou profesí ve státě, v němž je usazena, na určitém místě a pod určitou obchodní firmou.

Článek 22

1. Důkaz o finančním a hospodářském postavení dodavatele může být zpravidla podán jedním nebo několika níže uvedenými způsoby:

a) příslušným prohlášením bank;

b) předložením účetních rozvah nebo výpisů z účetních rozvah, pokud je zveřejnění účetní rozvahy požadováno podle právních předpisů země, v níž je dodavatel usazen;

c) výkazem celkového obrátu dodavatele a obrátu s ohledem na výrobky, na které se zakázka vztahuje, za poslední tři účetní roky.

2. Zadavatelé ve vyhlášení zakázky nebo ve výzvě k podávání nabídek vymezí, který způsob nebo které způsoby uvedené v odstavci 1 si vybrali a jaké jiné doklady kromě těch, jež jsou uvedeny v odstavci 1, mají být předloženy.

3. Pokud z jakéhokoli oprávněného důvodu dodavatel nemůže poskytnout doklady požadované zadavatelem, může doložit své hospodářské a finanční postavení jakýmkoli jiným dokladem, který zadavatel považuje za vhodný.

Článek 23

1. Důkaz o technické způsobilosti dodavatele může být zpravidla opatřen jedním nebo několika níže uvedenými způsoby podle povahy, množství a účelu výrobků, které mají být dodány:

a) seznamem hlavních dodávek provedených za poslední tři roky s uvedením částek, dat a jmen zákazníků, veřejných či soukromých:

- pokud se jednalo o veřejné orgány, doklady ve formě osvědčení vydaných nebo spolupodepsaných příslušným orgánem,
 - pokud se jednalo o soukromé zákazníky, dodání musí dosvědčit zákazník nebo, pokud to není možné, stačí prosté prohlášení od dodavatele o provedení dodávky;
- b) popisem technického vybavení, které má dodavatel k dispozici, jeho opatření pro zajištění jakosti, studia a výzkumu;
- c) přehledem techniků nebo technických útvarů, ať už patří přímo dodavateli či nikoli, zvláště těch, které jsou zodpovědní za řízení jakosti;
- d) vzorky, popisem a/nebo fotografiemi výrobků, jež mají být dodány, jejichž pravost musí být doložena, pokud to vyžaduje zadavatel;
- e) osvědčeními vystavenými úředními subjekty pro kontrolu jakosti nebo uznávanými agenturami potvrzujícími shodu výrobků, které dosvědčí, že jsou dodržovány určité specifikace nebo normy u výrobků, jež jsou jasně určeny odkazy na specifikace nebo normy;
- f) kontrolou výrobní kapacity dodavatele, pokud výrobky, které mají být dodány, jsou složité nebo jsou výjimečně požadovány pro zvláštní účel, provedenou zadavatelem nebo jeho jménem jiným subjektem země, v níž je dodavatel usazen, a pokud to je nezbytné také kontrolou vybavení pro studium a výzkum a opatření pro zabezpečení řízení jakosti.

2. Zadavatelé ve vyhlášení zakázky nebo výzvě k podávání nabídek uvedou, který z těchto dokladů je třeba předložit.

3. Rozsah informací uvedených v článku 22 a v odstavci 1 a 2 tohoto článku musí být omezen na předmět zakázky; zadavatel vezme v úvahu oprávněné zájmy dodavatelů, pokud se týká ochrany jejich technických a obchodních tajemství.

Článek 24

V rámci článků 20 až 23 může zadavatel vyzvat dodavatele, aby předložená osvědčení a doklady doplnil nebo je objasnil.

Článek 25

1. Členské státy, které mají úřední seznamy uznávaných dodava

telů, jsou povinny tyto seznamy upravit podle čl. 20 odst. 1 písm. a) až d) a g) a článků 21, 22 a 23.

2. Dodavatelé uvedení v úředních seznamech mohou pro každou zakázku předložit zadavateli osvědčení o registraci vydané příslušným orgánem. Toto osvědčení obsahuje ověření, na základě kterého jsou registrováni v seznamu, a zařazení v tomto seznamu.

3. Osvědčená registrace v úředních seznamech dodavatelů u příslušných subjektů zakládá u zadavatelů jiných členských států domněnku, že odpovídají klasifikaci dodavatelů pouze ve smyslu čl. 20 odst. 1) a) až d) a g), článku 21, čl. 22 odst. 1 písm. b) a e) a čl. 23 odst. 1 písm. a).

Informace, které lze vyvodit ze zápisu v úředních seznamech, nelze zpochybnit. Avšak, pokud jde o platby příspěvků na sociální zabezpečení, je možno vyžadovat dodatečné potvrzení od každého registrovaného dodavatele při každém zadávání zakázky.

Zadavatelé z jiných členských států použijí první a druhý pododstavec pouze ve prospěch dodavatelů, kteří jsou usazení v zemi, která vlastní úřední seznam.

4. Pro registraci dodavatelů z jiných členských států v úředním seznamu se už nepožadují další důkazy a prohlášení než ty, které se vyžadují na domácích státních příslušnících, a v každém případě pouze ty, které jsou uvedeny v článcích 20 až 23.

5. Členské státy, které vlastní úřední seznam, sdělí adresu subjektu, u něhož je možno podat žádost o registraci, jiným členským státům a Komisi, která zajistí distribuci.

Kapitola 3

Kritéria pro zadávání zakázek

Článek 26

1. Kritéria, na nichž zakládají zadavatelé zadání zakázky, jsou:

a) buď pouze nejnížší cena;

b) nebo, pokud se zakázka zadává ekonomicky nejvýhodnější nabídkou, různá kritéria podle konkrétní zakázky: například

cena, dodací lhůta, provozní náklady, rentabilita, jakost, estetické a funkční vlastnosti, technický přínos, servis a technická pomoc.

2. V případě uvedeném v odstavci 1 písm. b) uvede zadavatel v zadávací dokumentaci nebo ve vyhlášení zakázky všechna kritéria, která zamýšlí při zadávání zakázky uplatnit; pokud je to možné, v sestupném pořadí podle důležitosti.

Článek 27

Pokud se pro danou zakázku zdají být nabídky mimořádně nízké v poměru ke zboží, jež se má dodávat, zadavatel, předtím než tyto nabídky odmítne, písemně požádá o podrobnosti základních prvků nabídky, které považuje za relevantní, a ověří tyto základní prvky s ohledem na obdržené vysvětlení.

Zadavatel může vzít v úvahu vysvětlení, která jsou odůvodněná objektivními příčinami včetně hospodárnosti výrobního procesu nebo zvoleného technického řešení nebo výjimečně příznivých podmínek, které má uchazeč o veřejnou zakázku k dispozici při dodávání výrobků, nebo jedinečnost řešení dodávky navrhovanou uchazečem.

Pokud dokumentace vztahující se k zakázce umožňuje zadání zakázky za nejnižší nabídnutou cenu, zadavatel musí sdělit Komisi odmítnutí nabídek, které považuje za příliš nízké.

HLAVA V

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 28

Pro účely zadávání veřejných zakázek zadavateli uvedenými v příloze I a s ohledem na opravy, změny a dodatky v příloze I, které byly provedeny nástupnickými orgány, členské státy stanoví ve vztazích mezi sebou stejně příznivé podmínky jako podmínky, jaké poskytují třetím zemím při uskutečňování dohody GATT, zvláště podmínky v člancích V a VI této dohody, které se týkají omezeného řízení, informací a kontroly. Členské státy za tímto účelem konzultují navzájem v rámci Poradního výboru pro veřejné zakázky opatření, jež je třeba podle dohody provádět.

Článek 29

1. Komise přezkoumá používání této směrnice tím, že konzultuje Poradní výbor pro veřejné zakázky a popřípadě podá nové návrhy Radě s cílem především zharmonizovat opatření, která členské státy používají při provádění této směrnice.

2. Komise reviduje tuto směrnici a všechna nová opatření, která mohou být přijata podle odstavce 1, s ohledem na výsledky dalších jednání stanovených v čl. IX odst. 6 dohody GATT, a je-li to nezbytné, podá vhodné návrhy Radě.

3. Komise aktualizuje přílohu I na základě oprav, změn a dodatků uvedených v článku 28 a nechá aktualizovanou verzi zveřejnit v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Článek 30

Počítání lhůt se provádí v souladu s nařízením Rady (EHS, Euratom) č. 1182/71 ze dne 3. června 1971, kterým se určují pravidla pro lhůty data a termíny⁽¹⁾.

Článek 31

1. Aby bylo možné vyhodnotit výsledky použití této směrnice, zašlou členské státy Komisi statistickou zprávu o zadaných zakázkách na dodávky:

- a) nejpozději do 31. října každého roku za předcházející rok, pokud se týká zadavatelů uvedených v příloze I;
- b) nejpozději do 31. října 1991 a pro Řecko, Španělsko a Portugalsko do 31. října 1995 a poté do 31. října každý druhý rok za předcházející rok, pokud se týká ostatních zadavatelů ve smyslu článku 1.

2. Statistická zpráva uvede alespoň:

- a) počet a hodnotu zakázek zadaných každým zadavatelem nad prahovou hodnotou a v případě zadavatelů uvedených v příloze I hodnotu pod prahovou hodnotou;
- b) počet a hodnotu zakázek zadaných každým zadavatelem nad prahovou hodnotou, rozdělených podle typu řízení, výrobků a státní příslušnosti dodavatele, jemuž je zakázka zadána, a v případě vyjednávacího řízení, zakázky rozdělené podle článku 6, a uvedením počtu a hodnoty zakázek

⁽¹⁾ Úř. věst. L 124, 8.6.1971, s. 1.

zadaných každému členskému státu a třetím zemím a v případě zadavatelů uvedených v příloze I, počet a hodnotu zakázek zadaných každému signatáři dohody GATT.

3. Komise vymezí v souladu s postupem stanoveným v čl. 32 odst. 2 povahu jakýchkoli dalších statistických informací, které jsou vyžadovány podle této směrnice.

Článek 32

1. Komisi je nápomocen Poradní výbor pro veřejné zakázky zřízený rozhodnutím 71/306/EHS.

2. Odkazuje-li se na postup stanovený v tomto odstavci, podá zástupce Komise výboru návrh opatření, která mají být přijata. Výbor zaujme stanovisko, pokud je to nezbytné, hlasováním ve lhůtě, kterou může předseda stanovit podle naléhavosti věci.

Stanovisko je uvedeno do zápisu; kromě toho má každý členský stát právo požádat, aby byl v tomto zápisu uveden jeho postoj.

Komise přihlíží co nejvíce ke stanovisku výboru. Sdělí výboru způsob, jakým vzala toto stanovisko na vědomí.

3. Výbor uvedený v odstavci 1 přezkoumá na podnět Komise nebo na žádost členského státu všechny otázky týkající se použití této směrnice.

Článek 33

Směrnice 77/62/EHS⁽²⁾ se zrušuje, aniž jsou dotčeny povinnosti členských států týkající se lhůt pro provedení směrnice do vnitrostátního práva a pro použití uvedené v příloze V.

Odkazy na zrušenou směrnici se chápou jako odkazy na tuto směrnici a čtou se v souladu se srovnávací tabulkou uvedenou v příloze VI.

Článek 34

1. Členské státy uvedou v účinnost právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí nejpozději do 14. června 1994. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Přijímají-li členské státy tato opatření, musí v nich být učiněn odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních vnitrostátních právních a správních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

Článek 35

Tato směrnice je určena členskými státy.

V Lucemburku dne 14. června 1993.

Za Radu

předseda

J. TRØJBORG

(¹) Včetně ustanovení, která pozměňují tuto směrnici, a to:

— Směrnice 80/767/EHS (Úř. věst. L 215, 18. 8. 1980, s. 1).
— Směrnice 88/295/EHS (Úř. věst. L 127, 20. 5. 1988, s. 1).
— Ustanovení čl. 35 odst. 1 směrnice 90/531/EHS (Úř. věst. L 297, 29. 10. 1990, s. 1).
— Ustanovení čl. 42 odst. 1 směrnice 92/50/EHS (Úř. věst. L 209, 24. 7. 1992, s. 1).

PŘÍLOHA I

SEZNAM ZADAVATELŮ VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK PODLE DOHODY GATT

BELGIE

A. L'État, exception faite pour les marchés passés dans le cadre de coopération au développement qui, en vertu d'accords internationaux conclus avec des pays tiers et se rapportant à la passation de marchés, sont soumis à d'autres dispositions, incompatibles avec les dispositions du présent arrêté ⁽¹⁾:

- la Régie des postes ⁽²⁾
- la Régie des bâtiments
- le Fonds des routes

De Staat, met uitzondering van de opdrachten inzake ontwikkelingssamenwerking die, krachtens internationale overeenkomsten met derde landen inzake het plaatsen van opdrachten, andere bepalingen behelzen die niet verenigbaar zijn met de bepalingen van dit besluit ⁽¹⁾:

- de Regie der Posterijen ⁽²⁾
- de Regie de Gebouwen
- het Wegenfonds

B. Le Fonds général des bâtiments scolaires de l'État

Le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales

La Société nationale terrienne

L'Office national de sécurité sociale

L'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants

L'Institut national d'assurance maladie-invalidité

L'Institut national de crédit agricole

L'Office national des pensions

L'Office central de crédit hypothécaire

L'Office national du ducroire

La Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité

Le Fonds des maladies professionnelles

La Caisse nationale de crédit professionnel

L'Office national des débouchés agricoles et horticoles

L'Office national du lait et de ses dérivés

L'Office national de l'emploi

Régie des voies aériennes

Het Algemeen Gebouwenfonds voor de rijksscholen

Het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen

De Nationale Landmaatschappij

De Rijksdienst voor sociale zekerheid

Het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen

Het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

Het National Instituut voor landbouwkrediet

De Rijksdienst voor pensioenen

Het Centraal Bureau voor hypothecair krediet

De Nationale Delcrederedienst

De Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

Het Fonds voor voor de beroepszieken

De Nationale Kas voor beroepskrediet

De Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwprodukten

De Natiopnale Zuiveldienst

De Rijksdienst voor arbeidsvoorziening

De Regie der Luchwegen

⁽¹⁾ Nevojenské materiály uvedené v příloze II.

⁽²⁾ Pouze poštovní služby.

DÁNSKO

- | | |
|--|---|
| 1. Statsministeriet | — to departementer |
| 2. Arbejdsministeriet | — fem direktorater og institutioner |
| 3. Udenrigsministeriet (tre departementer) | |
| 4. Boligministeriet | — fem direktorater og institutioner |
| 5. Energiministeriet | — ét direktorat og Forsøgsanlæg Risø |
| 6. Finansministeriet (to departementer) | — direktorater og institutioner inklusive Direktoratet for Statens Indkøb |
| | — fem andre institutioner |
| 7. Ministeriet for Skatter og Afgifter (to departementer) | — fem direktorater og institutioner |
| 8. Fiskeriministeriet | — fire institutioner |
| 9. Industriministeriet (Fulde navn: Ministeriet for Industri, Handel, Håndværk og Skibsfart) | — ni direktorater og institutioner |
| 10. Indenrigsministeriet | — Civilforsvarsstyrelsen |
| | — ét direktorat |
| 11. Justitsministeriet | — Rigspolitifælchen |
| | — fem andre direktorater og institutioner |
| 12. Kirkeministeriet | |
| 13. Landbrugsministeriet | — 19 direktorater og institutioner |
| 14. Miljøministeriet | — fem direktorater |
| 15. Kultur-og Kommunikationsministeriet ⁽¹⁾ | — tre direktorater og adskillige statsejede museer og højere uddannelsesinstitutioner |
| 16. Socialministeriet | — fire direktorater |
| 17. Undervisningsministeriet | — seks direktorater |
| | — 12 universiteter og andre højere læresteder |
| 18. Økonomiministeriet (departementer) | |
| 19. Ministeriet for Offentlige Arbejder ⁽²⁾ | — statshavne og statslufthavne |
| | — fire direktorater og adskillige institutioner |
| 20. Forsvarsministeriet ⁽³⁾ | |
| 21. Sundhedsministeriet | — adskillige institutioner inklusive Statens Seruminstitut og Rigshospitalet |

⁽¹⁾ S výjimkou telekomunikačních služeb „Post og Telegrafvæsenet“.

⁽²⁾ S výjimkou „Danske Statsbaner“.

⁽³⁾ Nevojenské materiály uvedené v příloze II.

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO

1. Auswärtiges Amt
2. Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung
3. Bundesministerium für Bildung und Wissenschaft
4. Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten
5. Bundesministerium der Finanzen
6. Bundesministerium für Forschung und Technologie
7. Bundesministerium des Inneren (nur ziviles Material)
8. Bundesministerium für Gesundheit
9. Bundesministerium für Frauen und Jugend
10. Bundesministerium für Familie und Senioren
11. Bundesministerium der Justiz
12. Bundesministerium für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau
13. Bundesministerium für Post- und Telekommunikation ⁽¹⁾
14. Bundesministerium für Wirtschaft
15. Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit
16. Bundesministerium der Verteidigung ⁽²⁾
17. Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit

Pozn.: Podle existujících vnitrostátních závazků musí subjekty uvedené v tomto seznamu, v souladu se zvláštním postupem, zadávat zakázky určitým skupinám, aby se odstranily potíže způsobené poslední válkou.

⁽¹⁾ S výjimkou telekomunikačních zařízení.

⁽²⁾ Nevojenské materiály uvedené v příloze II.

FRANCIE

1. Hlavní zadavatelé

A. Obecný rozpočet

- Premier ministre
- Ministère d'État, ministère de l'éducation nationale de la jeunesse et des sports
- Ministère d'État, ministère de l'économie, des finances et du budget
- Ministère d'État, ministère de l'équipement, du logement, des transports et de la mer
- Ministère d'État, ministère des affaires étrangères
- Ministère de la justice
- Ministère de la défense ⁽¹⁾
- Ministère de l'intérieur et de la centralisation
- Ministère de l'industrie et de l'aménagement du territoire
- Ministère des affaires européennes
- Ministère d'État, ministère de la fonction publique et des réformes administratives
- Ministère du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle
- Ministère de la coopération et du développement
- Ministère de la culture, de la communication, des grands travaux et du bicentenaire
- Ministère des départements et territoires d'outre-mer
- Ministère de l'agriculture et de la forêt
- Ministère des postes, des télécommunications et de l'espace ⁽²⁾
- Ministère chargé des relations avec le Parlement
- Ministère de la solidarité, de la santé et de la protection sociale
- Ministère de la recherche et de la technologie
- Ministère du commerce extérieur
- Ministère délégué auprès du ministère d'État, ministère de l'économie, des finances et du budget, chargé du budget
- Ministère délégué auprès du ministère d'État, ministère des affaires étrangères, chargé de la francophonie
- Ministère délégué auprès du ministère d'État, ministère des affaires étrangères
- Ministère délégué auprès du ministère de l'industrie et de l'aménagement du territoire, chargé de l'aménagement du territoire et des reconversions
- Ministère délégué auprès du ministère de l'industrie et de l'aménagement du territoire, chargé du commerce et de l'artisanat
- Ministère délégué auprès du ministère de l'industrie et de l'aménagement du territoire, chargé du tourisme
- Ministère délégué auprès du ministère de l'équipement, du logement, des transports et de la mer, chargé de la mer
- Ministère délégué auprès du ministère de la culture, de la communication, des grands travaux et du Bicentenaire, chargé de la communication
- Ministère délégué auprès du ministère de la solidarité, de la santé et de la protection sociale, chargé des personnes âgées

⁽¹⁾ Nevojenské materiály uvedené v příloze II.⁽²⁾ Pouze poštovní služby.

- Secrétariat d'État chargé des droits des femmes
- Secrétariat d'État chargé des anciens combattants et des victimes de guerre
- Secrétariat d'État chargé de la prévention des risques technologiques et naturels majeurs,
- Secrétariat d'État auprès du premier ministre, chargé du plan
- Secrétariat d'État auprès du premier ministre, chargé de l'environnement
- Secrétariat d'État auprès du premier ministre
- Secrétariat d'État auprès du premier ministre, chargé de l'action humanitaire
- Secrétariat d'État auprès du ministère d'État, ministère de l'éducation nationale de la jeunesse et des sports, chargé de l'enseignement technique
- Secrétariat d'État auprès du ministère d'État, ministère de l'éducation nationale de la jeunesse et des sports, chargé de la jeunesse et des sports
- Secrétariat d'État auprès du ministère d'État, ministère de l'économie, des finances et du budget, chargé de la consommation
- Secrétariat d'État auprès du ministère des affaires étrangères, chargé des relations culturelles internationales
- Secrétariat d'État auprès du ministère de l'intérieur, chargé des collectivités territoriales
- Secrétariat d'État auprès du ministère de l'équipement, du logement, des transports et de la mer, chargé des transports routiers et fluviaux
- Secrétariat d'État auprès du ministère du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle, chargé de la formation professionnelle
- Secrétariat d'État auprès du ministère de la culture, de la communication, des grands travaux et du bicentenaire, chargé des grands travaux
- Secrétariat d'État auprès du ministère de la solidarité, de la santé et de la protection sociale, chargé de la famille
- Secrétariat d'État auprès du ministère de la solidarité, de la santé et de la protection sociale, chargé des handicapés et des accidentés de la vie

B. *Doplňkový rozpočet*

Zejména:

- Imprimerie nationale

C. *Zvláštní účty státní pokladny*

Zejména:

- Fonds forestier national
- Soutien financier de l'industrie cinématographique et de l'industrie des programmes audiovisuels
- Fonds national d'aménagement foncier et d'urbanisme
- Caisse autonome de la reconstruction

2. *Vnitrostátní subjekty veřejné správy*

- Académie de France à Rome
- Académie de marine
- Académie des sciences d'outre-mer
- Agence centrale des organismes de sécurité sociale (ACOSS)
- Agences financières de bassins
- Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)
- Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)
- Agence nationale pour l'emploi (ANPE)

- Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)
- Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)
- Bibliothèque nationale
- Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg
- Bureau d'études des postes et télécommunications d'outre-mer (BEPTOM)
- Caisse d'aide à l'équipement des collectivités locales (CAECL)
- Caisse des dépôts et consignations
- Caisse nationale des allocations familiales (CNAF)
- Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés (CNAM)
- Caisse nationale d'assurance vieillesse des travailleurs salariés (CNAVTS)
- Caisse nationale des autoroutes (CNA)
- Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)
- Caisse nationale des monuments historiques et des sites
- Caisse nationale des télécommunications ⁽¹⁾
- Caisse de garantie du logement social
- Casa de Velasquez
- Centre d'enseignement zootechnique de Rambouillet
- Centre d'études du milieu et de pédagogie appliquée du ministère de l'agriculture
- Centre d'études supérieures de sécurité sociale
- Centres de formation professionnelle agricole
- Centre national d'art et de culture Georges Pompidou
- Centre national de la cinématographie française
- Centre national d'études et de formation pour l'enfance inadaptée
- Centre national d'études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts
- Centre national et de formation pour l'adaptation scolaire et l'éducation spécialisée (CNEFASES)
- Centre national de formation et de perfectionnement des professeurs d'enseignement ménager agricole
- Centre national des lettres
- Centre national de documentation pédagogique
- Centre national des oeuvres universitaires et scolaires (CNOUS)
- Centre national d'ophtalmologie des quinze-vingts
- Centre national de préparation au professorat de travaux manuels éducatifs et d'enseignement ménager
- Centre national de promotion rurale de Marmilhat
- Centre national de la recherche scientifique (CNRS)
- Centre régional d'éducation populaire d'Île-de-France
- Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)
- Centres régionaux des oeuvres universitaires (CROUS)
- Centres régionaux de la propriété forestière
- Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants
- Chancelleries des universités
- Collèges d'État

⁽¹⁾ Pouze poštovní služby.

- Commission des opérations de bourse
- Conseil supérieur de la pêche
- Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres
- Conservatoire national des arts et métiers
- Conservatoire national supérieur de musique
- Conservatoire national supérieur d'art dramatique
- Domaine de Pompadour
- École centrale — Lyon
- École centrale des arts et manufactures
- École française d'archéologie d'Athènes
- École française d'Extrême-Orient
- École française de Rome
- École des hautes études en sciences sociales
- École nationale d'administration
- École nationale de l'aviation civile (ENAC)
- École nationale des Chartes
- École nationale d'équitation
- École nationale du génie rural des eaux et des forêts (ENGREF)
- Écoles nationales d'ingénieurs
- École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires
- Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles
- École nationale des ingénieurs des travaux ruraux et des techniques sanitaires
- École nationale des ingénieurs des travaux des eaux et forêts (ENITEF)
- École nationale de la magistrature
- Écoles nationales de la marine marchande
- École nationale de la santé publique (ENSP)
- École nationale de ski et d'alpinisme
- École nationale supérieure agronomique — Montpellier
- École nationale supérieure agronomique — Rennes
- École nationale supérieure des arts décoratifs
- École nationale supérieure des arts et industries — Strasbourg
- École nationale supérieure des arts et industries textiles — Roubaix
- Écoles nationales supérieures d'arts et métiers
- École nationale supérieure des beaux-arts
- École nationale supérieure des bibliothécaires
- École nationale supérieure de céramique industrielle
- École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)
- École nationale supérieure d'horticulture
- École nationale supérieure des industries agricoles alimentaires
- École nationale supérieure du paysage (rattachée à l'école nationale supérieure d'horticulture)
- École nationale supérieure des sciences agronomiques appliquées (ENSSA)
- Écoles nationales vétérinaires

- École nationale de voile
- Écoles normales d'instituteurs et d'institutrices
- Écoles normales nationales d'apprentissage
- Écoles normales supérieures
- École polytechnique
- École technique professionnelle agricole et forestière de Meymac (Corrèze)
- École de sylviculture — Croigny (Aube)
- École de viticulture et d'oenologie de la Tour Blanche (Gironde)
- École de viticulture — Avize (Marne)
- Établissement national de convalescents de Saint-Maurice
- Établissement national des invalides de la marine (ENIM)
- Établissement national de bienfaisance Koenigs-Wazter
- Fondation Carnegie
- Fondations Singer-Polignac
- Fonds d'action sociale pour les travailleurs immigrés et leurs familles
- Hôpital-hospice national Dufresne-Sommeiller
- Institut de l'élevage et de médecine vétérinaire des pays tropicaux (IEMVPT)
- Institut français d'archéologie orientale du Caire
- Institut géographique national
- Institut industriel du Nord
- Institut international d'administration publique (IIAP)
- Institut national agronomique de Paris-Grignon
- Institut national des appellations d'origine des vins et eaux-de-vie (INAOVEV)
- Institut national d'astronomie et de géophysique (INAG)
- Institut national de la consommation (INC)
- Institut national d'éducation populaire (INEP)
- Institut national d'études démographiques (INED)
- Institut national des jeunes aveugles — Paris
- Institut national des jeunes sourds — Bordeaux
- Institut national des jeunes sourds — Chambéry
- Institut national des jeunes sourds — Metz
- Institut national des jeunes sourds — Paris
- Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I. N2. P3)
- Institut national de promotion supérieure agricole
- Institut national de la propriété industrielle
- Institut national de la recherche agronomique (INRA)
- Institut national de recherche pédagogique (INRP)
- Institut national de la santé et de la recherche médicale (INSERM)
- Institut national des sports
- Instituts nationaux polytechniques
- Instituts nationaux des sciences appliquées
- Institut national supérieur de chimie industrielle de Rouen

- Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)
- Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)
- Instituts régionaux d'administration
- Institut supérieur des matériaux et de la construction mécanique de Saint-Ouen
- Lycées d'État
- Musée de l'armée
- Musée Gustave Moreau
- Musée de la marine
- Musée national J. J. Henner
- Musée national de la Légion d'honneur
- Musée de la poste
- Muséum national d'histoire naturelle
- Musée Auguste Rodin
- Observatoire de Paris
- Office de coopération et d'accueil universitaire
- Office français de protection des réfugiés et apatrides
- Office national des anciens combattants
- Office national de la chasse
- Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)
- Office national d'immigration (ONI)
- ORSTOM — Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération
- Office universitaire et culturel français pour l'Algérie
- Palais de la découverte
- Parcs nationaux
- Réunion des musées nationaux
- Syndicat des transports parisiens
- Thermes nationaux — Aix-les-Bains
- Universités

3. **Jiné vnitrostátní veřejnoprávní subjekty**

- Union des groupements d'achats publics (UGAP)

IRSKO

1. **Hlavní zadavatelé**

- Office of Public Works

2. **Jiní zadavatelé**

- President's Establishment
- Houses of the Oireachtas (Parlament)
- Department of the Taoiseach (Předseda vlády)
- Central Statistics Office
- Department of the Gaeltacht (Irsky mluvící oblasti)
- National Gallery of Ireland
- Department of Finance
- State Laboratory
- Office of the Comptroller and Auditor General
- Office of the Attorney general
- Office of the Director of Public Prosecutions
- Valuation Office
- Civil Service Commission
- Office of the Ombudsman
- Office of the Revenue Commissioners
- Department of Justice
- Commissioners of Charitable Donations and Bequests for Ireland
- Department of the Environment
- Department of Education
- Department of the Marine
- Department of Agriculture and Food
- Department of Labour
- Department of Industry and Commerce
- Department of Tourism and Transport
- Department of Communications
- Department of Defence ⁽¹⁾
- Department of Foreign Affairs
- Department of Social Welfare
- Department of Health
- Department of Energy

⁽¹⁾ Nevojenské materiály uvedené v příloze II.

ITÁLIE

1. Ministero del tesoro ⁽¹⁾
2. Ministero delle finanze ⁽²⁾
3. Ministero di grazia e giustizia
4. Ministero degli affari esteri
5. Ministero della pubblica istruzione
6. Ministero dell'interno
7. Ministero dei lavori pubblici
8. Ministero dell'agricoltura e delle foreste
9. Ministero dell'industria, del commercio e dell'artigianato
10. Ministero del lavoro e della previdenza sociale
11. Ministero della sanità
12. Ministero per i beni culturali e ambientali
13. Ministero della difesa ⁽³⁾
14. Ministero del bilancio e della programmazione economica
15. Ministero delle partecipazioni statali
16. Ministero del turismo e dello spettacolo
17. Ministero del commercio con l'estero
18. Ministero delle poste e delle telecomunicazioni ⁽⁴⁾
19. Ministero dell'ambiente
20. Ministero dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica

Pozn.: Tato dohoda nebrání provádění ustanovení italského zákona č. 835 ze dne 6. října 1950 (Gazetta Ufficiale Italské republiky č. 245 ze dne 24. října 1950) a jeho změn účinných v době vstupu této dohody v platnost.

⁽¹⁾ Působí jako hlavní zadavatel pro většinu ministerstev a jiné subjekty.

⁽²⁾ Nezahrnuje dodávky tabákovému a solnému monopolu.

⁽³⁾ Nevojenské materiály uvedené v příloze II.

⁽⁴⁾ Pouze poštovní služby.

LUCEMBURSKO

1. Ministère d'État: service central des imprimés et des fournitures de l'État
2. Ministère de l'agriculture: administration des services techniques de l'agriculture
3. Ministère de l'éducation nationale: lycées d'enseignement secondaire et d'enseignement secondaire technique
4. Ministère de la famille et de la solidarité sociale: maisons de retraite
5. Ministère de la force publique: armée ⁽¹⁾ — gendarmerie — police
6. Ministère de la justice: établissements pénitentiaires
7. Ministère de la santé publique: hôpital neuropsychiatrique
8. Ministère des travaux publics: bâtiments publics — ponts et chaussées
9. Ministère des communications: postes et télécommunications ⁽²⁾
10. Ministère de l'énergie: centrales électriques de la Haute et Basse Sûre
11. Ministère de l'environnement: commissariat général à la protection des eaux

⁽¹⁾ Nevojenské materiály uvedené v příloze II.

⁽²⁾ Pouze poštovní služby.

NIZOZEMSKO

A. Ministerstva a jiné ústřední orgány

1. Ministerie van Algemene Zaken
2. Ministerie van Buitenlandse Zaken
3. Ministerie van Justitie
4. Ministerie van Binnenlandse Zaken
5. Ministerie van Financien
6. Ministerie van Economische Zaken
7. Ministerie van Onderwijs en Wetenschappen
8. Ministerie van volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer
9. Ministerie van Verkeer en Waterstaat
10. Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij
11. Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
12. Ministerie van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur
13. Kabinet voor Nederlands Antilliaanse en Arubaanse Zaken
14. Hogere Colleges van Staat

B. Ústřední úřady pro zadávání zakázek

Orgány uvedené pod bodem A zadávají vlastní specifické zakázky; ostatní všeobecné zakázky na dodávky provádějí úřady uvedené níže.

1. Directoraat-generaal Rijkswaterstaat
2. Directoraat-generaal voor de Koninklijke Landmacht ⁽¹⁾
3. Directoraat-generaal voor de Koninklijke Luchtmacht ⁽¹⁾
4. Directoraat-generaal voor de Koninklijke Marine ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Nevojenské materiály uvedené v příloze II.

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ

Cabinet Office

- Civil Service College
- Civil Service Commission
- Civil Service Occupational Health Service
- Office of the Minister for the Civil Service
- Parliamentary Counsel Office

Central Office of Information

Charity Commission

Crown Prosecution Service

Crown Estate Commissioners

Customs and Excise Department

Department for National Savings

Department of Education and Science

- University Grants Committee

Department of Employment

- Employment Appeals Tribunal
- Industrial Tribunals
- Office of Manpower Economics

Department of Energy

Department of Health

- Central Council for Education and Training in Social Work
- Dental Estimates Board
- English National Board for Nursing, Midwifery and Health Visitors
- Medical Boards and Examining Medical Officers (War Pensions)
- National Health Service Authorities
- Prescriptions Pricing Authority
- Public Health Laboratory Service Board
- Regional Medical Service
- United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting

Department of Social Security

- Attendance Allowance Board
- Occupational Pensions Board
- Social Security Advisory Committee
- Supplementary Benefits Appeal Tribunals

Department of the Environment

- Building Research Establishment
- Commons Commissioners
- Countryside Commission
- Fire Research Station (Boreham Wood)
- Historic Buildings and Monuments Commission
- Local Valuation Panels
- Property Services Agency
- Rent Assessment panels
- Royal Commission on Environmental Pollution
- Royal Commission on Historical Monuments of England
- Royal Fine Art Commission

Department of the Procurator General and Treasury Solicitor

- Legal Secretariat to the Law Officers

Department of Trade and Industry
Laboratory of the Government Chemist
National Engineering Laboratory
National Physical Laboratory
Warren Spring Laboratory
National Weights and Measures Laboratory
Domestic Coal Consumers' Council
Electricity Consultative Councils for England and Wales
Gas Consumers' Council
Transport Users Consultative Committee
Monopolies and Merges Commission
Patent Office

Department of Transport
Coastguard Services
Transport and Road Research Laboratory
Transport Tribunal

Export Credits Guarantee Department

Foreign and Commonwealth Office
Government Communications Headquarters
Wilton Park Conference Centre

Government Actuary's Department

Home Office
Boundary Commission for England
Gaming Board for Great Britain
Inspectors of Constabulary
Parole Board and Local Review Committees

House of Commons

House of Lords

Inland Revenue, Board of

Intervention Board for Agricultural Produce

Lord Chancellor's Department
Council on Tribunals
County Courts (England and Wales)
Immigration Appellate Authorities
Immigration Adjudicators
Immigration Appeals Tribunal
Judge Advocate-General and Judge Advocate of the Fleet
Lands Tribunal
Law Commission
Legal Aid Fund (England and Wales)
Pensions Appeals Tribunals
Public Trustee Office
Office of the Social Security Commissioners
Special Commissioners for Income Tax (England and Wales)
Supreme Court (England and Wales)
Court of Appeal: Civil and Criminal Divisions
Court Martial Appeal Court
Crown Court
High Court
Value Added Tax Tribunals

Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
Advisory Services
Agricultural Development and Advisory Service

Agricultural Dwelling House Advisory Committee
Agricultural Land Tribunals
Agricultural Science Laboratories
Agricultural Wages Board and Commission
Cattle Breeding Centre
Plant Variety Rights Office
Royal Botanic Gardens, Kew

Ministry of Defence ⁽¹⁾
Meteorological Office
Procurement Executive

National Audit Office

National Investment Loans Office

Northern Ireland Court Service
Coroners Courts
County Courts
Crown Courts
Enforcement of Judgements Office
Legal Aid Fund
Magistrates Court
Pensions Appeals Tribunals
Supreme Court of Judicature and Courts of Criminal Appeals

Northern Ireland, Department of Agriculture

Northern Ireland, Department for Economic Development

Northern Ireland, Department of Education

Northern Ireland, Department of the Environment

Northern Ireland, Department of Finance and Personnel

Northern Ireland, Department of Health and Social Services

Northern Ireland Office
Crown Solicitors Office
Department of the Director of Public Prosecutions for Northern Ireland
Northern Ireland Forensic Science Laboratory
Office of Chief Electoral Officer for Northern Ireland
Police Authority for Northern Ireland
Probation Board for Northern Ireland
State Pathologist Service

Office of Arts and Libraries
British Library
British Museum
British Museum (Natural History)
Imperial War Museum
Museums and Galleries Commission
National Gallery
National Maritime Museum
National Portrait Gallery
Science Museum
Tate Gallery
Victoria and Albert Museum
Wallace Collection

Office of Fair Trading

Office of Population Census and Surveys
National Health Service Central Register

⁽¹⁾ Nevojenské materiály uvedené v příloze II.

Office of the Parliamentary Commissioner for Administration and Health
Service Commissioners

Overseas Development Administration
Overseas Development and National Research Institute

Paymaster General's Office

Postal Business of the Post Office

Privy Council Office

Public Record Office

Registry of Friendly Societies

Royal Commission on Historical Manuscripts

Royal Hospital, Chelsea

Royal Mint

Scotland, Crown Office and Procurator
Fiscal Service

Scotland, Department of the Registers of Scotland

Scotland, General Register Office
National Health Service Central Register

Scotland, Lord Advocates Department

Scotland, Queens and Lord Treasurer's Remembrancer

Scottish Courts Administration
Accountant of Court's Office
Court of Justiciary
Court of Session
Lands Tribunal for Scotland
Pensions Appeal Tribunals
Scottish Land Court
Scottish Law Commission
Sheriff Courts
Social Security Commissioners Office

Scottish Office
Central Services
Department of Agriculture and Fisheries for Scotland
Artificial Insemination Service
Crofters Commission
Red Deer Commission
Royal Botanic Garden, Edinburgh
Industry Department for Scotland
Scottish Electricity Consultative Councils
Scottish Development Department
Rent Assessment Panel and Committees
Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Scotland
Royal Fine Art Commission for Scotland
Scottish Education Department
National Galleries of Scotland
National Library of Scotland
National Museums of Scotland

Scottish and Health Departments
HM Inspectorate of Constabulary
Local Health Councils
Mental Welfare Commission for Scotland
National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting for Scotland

Parole Board for Scotland and Local Review Committees
Scottish Antibody Production Unit
Scottish Council for Postgraduate Medical Education
Scottish Crime Squad
Scottish Criminal Record Office
Scottish Fire Service Training School
Scottish Health Boards
Scottish Health Service — Common Services Agency
Scottish Health Service Planning Council
Scottish Police College

Scottish Record Office

HM Stationery Office

HM Treasury

Central Computer and Telecommunications Agency
Chessington Computer Centre
Civil Service Catering Organization
National Economic Development Council
Rating of Government Property Department

Welsh Office

Ancient Monuments (Wales) Commission
Council for the Education and Training of Health Visitors
Local Government Boundary Commission for Wales
Local Valuation Panels and Courts
National Health Service Authorities
Rent Control Tribunals and Rent Assessment Panels and Committees

ŘECKO

1. Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
2. Υπουργείο Παιδείας & Θρησκευμάτων
3. Υπουργείο Εμπορίου
4. Υπουργείο Βιομηχανίας-Ενέργειας-Τεχνολογίας
5. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας
6. Υπουργείο Προεδρίας της Κυβέρνησης
7. Υπουργείο Αιγαίου
8. Υπουργείο Εξωτερικών
9. Υπουργείο Δικαιοσύνης
10. Υπουργείο Εξωτερικών
11. Υπουργείο Εργασίας
12. Υπουργείο Πολιτισμού και Επιστημών
13. Υπουργείο Περιβάλλοντος Χωροταξίας & Δημοσίων Έργων
14. Υπουργείο Οικονομικών
15. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
16. Υπουργείο Υγείας Πρόνοιας & Κοινωνικών Ασφαλίσεων
17. Υπουργείο Μακεδονίας-Θράκης
18. Γενικό Επιτελείο Στρατού ⁽¹⁾
19. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού ⁽¹⁾
20. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας ⁽¹⁾
21. Υπουργείο Γεωργίας
22. Γενική Γραμματεία Τύπου και Πληροφοριών
23. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς
24. Γενικό Χημείο του Κράτους
25. Γενική Γραμματεία Λαϊκής Επιμόρφωσης
26. Γενική Γραμματεία Ισότητας των Δύο Φύλων
27. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων
28. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού
29. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας
30. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας
31. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού
32. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων
33. Εθνική Στρατιωτική Υπηρεία
34. Εθνικός Οργανισμός Πρόνοιας
35. Οργανισμός Εργατικής Εστίας
36. Εθνικό Τυπογραφείο
37. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας

⁽¹⁾ Nevojenské materiály uvedené v příloze II.

38. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας
39. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών
40. Πανεπιστήμιο Αιγαίου
41. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
42. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης
43. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων
44. Πανεπιστήμιο Πατρών
45. Πολυτεχνείο Κρήτης
46. Σιβιτανίδειος Σχολή
47. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Οικονομικές & Κοιν/κεμ Επιστημές)
48. Αιγινήτειο Νοσοκομείο
49. Αρεταίειο Νοσοκομείο
50. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης
51. Ελληνικά Ταχυδρομεία
52. Οργανισμός Διαχείρισης Δημόσιων Υλικού
53. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων
54. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων

ŠPANĚLSKO

1. Ministerio de Asuntos Exteriores
2. Ministerio de Justicia
3. Ministerio de Defensa ⁽¹⁾
4. Ministerio de Economía y Hacienda
5. Ministerio del Interior
6. Ministerio de Obras Públicas y Transportes
7. Ministerio de Educación y Ciencia
8. Ministerio de Trabajo y Seguridad Social
9. Ministerio de Industria, Comercio y Turismo
10. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
11. Ministerio para las Administraciones Públicas
12. Ministerio de Cultura
13. Ministerio de Relaciones con las Cortes y de la Secretaría del Gobierno
14. Ministerio de Sanidad y Consumo
15. Ministerio de Asuntos Sociales
16. Ministerio del Portavoz del Gobierno

⁽¹⁾ Nevojenské materiály uvedené v příloze II.

PORTUGALSKO

Presidência do Conselho de Ministros

1. Auditoria Jurídica da Presidência do Conselho de Ministros
2. Centro de Estudos e Formação Autárquica
3. Centro de Estudos Técnicos e Apoio Legislativo
4. Centro de Gestão da Rede Informática do Governo
5. Conselho Nacional de Planeamento Civil de Emergência
6. Conselho Permanente de Concertação Social
7. Departamento de Formação e Aperfeiçoamento Profissional
8. Gabinete de Macau
9. Gabinete do Serviço Cívico dos Objectores de Consciência
10. Instituto da Juventude
11. Instituto Nacional de Administração
12. Secretaria-Geral da Presidência do Conselho de Ministros
13. Secretariado para a Modernização Administrativa
14. Serviço Nacional de Protecção Civil
15. Serviços Sociais da Presidência do Conselho de Ministros

Ministério da Administração Interna

1. Direcção-Geral de Viação
2. Gabinete de Estudos e Planeamento de Instalações
3. Governos Cívicos
4. Guarda Fiscal
5. Guarda Nacional Republicana
6. Polícia de Segurança Pública
7. Secretaria-Geral
8. Secretariado Técnico dos Assuntos para o Processo Eleitoral
9. Serviço de Estrangeiros e Fronteiras
10. Serviço de Informação e Segurança
11. Serviço Nacional de Bombeiros

Ministério da Agricultura

1. Agência do Controlo das Ajudas Comunitárias ao Sector do Azeite
2. Direcção-Geral da Hidráulica e Engenharia Agrícola
3. Direcção-Geral da Pecuária
4. Direcção-Geral das Florestas
5. Direcção-Geral de Planeamento e Agricultura
6. Direcção-Geral dos Mercados Agrícolas e da Indústria Agro-alimentar
7. Direcção Regional de Agricultura da Beira Interior
8. Direcção Regional de Agricultura da Beira Litoral
9. Direcção Regional de Agricultura de Entre Douro e Minho

10. Direcção Regional de Agricultura de Trás-os-Montes
11. Direcção Regional de Agricultura do Alentejo
12. Direcção Regional de Agricultura do Algarve
13. Direcção Regional de Agricultura do Ribatejo e Oeste
14. Gabinete para os Assuntos Agrícolas Comunitários
15. Inspeção Geral e Auditoria de Gestão
16. Instituto da Vinha e do Vinho
17. Instituto de Qualidade Alimentar
18. Instituto Nacional de Investigação Agrária
19. Instituto Regulador Orientador dos Mercados Agrícolas
20. Obra Social — Secretaria Geral
21. Rede de Informação de Contabilidades Agrícolas
22. Secretaria Geral
23. IFADAP — Instituto Financeiro de Apoio ao Desenvolvimento da Agricultura e Pescas
24. INGA — Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola

Ministério do Ambiente e Recursos Naturais

1. Direcção-Geral da Qualidade do Ambiente
2. Direcção-Geral dos Recursos Naturais
3. Gabinete dos Assuntos Europeus
4. Gabinete de Estudos e Planeamento
5. Gabinete de Protecção e Segurança Nuclear
6. Instituto Nacional do Ambiente
7. Instituto Nacional de Defesa do Consumidor
8. Instituto Nacional de Meteorologia e Geofísica
9. Secretaria-Geral
10. Serviço Nacional de Parques, Reservas e Conservação da Natureza
11. Gabinete do Saneamento Básico da Costa do Estoril
12. Delegações Regionais
13. Instituto Nacional da Água

Ministério do Comércio e Turismo

1. Comissão de Aplicação de Coimas em Matéria Económica
2. Direcção-Geral de Concorrência e Preços
3. Direcção-Geral de Inspeção Económica
4. Direcção-Geral do Comércio Externo
5. Direcção-Geral do Comércio Interno
6. Direcção-Geral do Turismo
7. Fundo de Turismo
8. Gabinete para os Assuntos Comunitários
9. ICEP — Instituto do Comércio Externo de Portugal
10. Inspeção Geral de Jogos
11. Instituto de Promoção Turística

12. Instituto Nacional de Formação Turística
13. Regiões de turismo
14. Secretaria-Geral
15. ENATUR — Empresa Nacional de Turismo, EP
16. AGA — Administração-Geral do Açúcar e do Alcool, EP

Ministério da Defesa Nacional ⁽¹⁾

1. Estado-Maior General das Forças Armadas
2. Estado-Maior da Força Aérea
3. Comando Logístico-Administrativo da Força Aérea
4. Estado-Maior do Exército
5. Estado-Maior da Armada
6. Direcção-Geral do Material Naval
7. Direcção das Infra-Estruturas Navais
8. Direcção de Abastecimento
9. Fabrica Nacional de Cordoaria
10. Hospital da Marinha
11. Arsenal do Alfeite
12. Instituto Hidrográfico
13. Direcção-Geral de Armamento
14. Direcção-Geral de Pessoal e Infra-estruturas
15. Direcção-Geral de Política de Defesa Nacional
16. Instituto de Defesa Nacional
17. Secretaria-Geral

Ministério da Educação

1. Auditoria Jurídica
2. Direcção-Geral da Administração Escolar
3. Direcção-Geral da Extensão Educativa
4. Direcção-Geral do Ensino Superior
5. Direcção-Geral dos Desportos
6. Direcção-Geral dos Ensinos Básico e Secundário
7. Direcção Regional de Educação de Lisboa
8. Direcção Regional de Educação do Algarve
9. Direcção Regional de Educação do Centro
10. Direcção Regional de Educação do Norte
11. Direcção Regional de Educação do Sul
12. Editorial do Ministério da Educação
13. Gabinete Coordenador do Ingresso no Ensino Superior
14. Gabinete de Estudos e Planeamento
15. Gabinete de Gestão Financeira
16. Gabinete do Ensino Tecnológico, Artístico e Profissional

⁽¹⁾ Nevojenské materiály uvedené v příloze II.

17. Inspeção Geral de Educação
18. Instituto de Cultura da Língua Portuguesa
19. Instituto de Inovação Educacional
20. Instituto dos Assuntos Sociais da Educação
21. Secretaria-Geral

Ministério do Emprego e Segurança Social

1. Auditoria Jurídica
2. Caixa Nacional de Seguros e Doenças Profissionais
3. Caixas de Previdência Social
4. Casa Pia de Lisboa
5. Centro Nacional de Pensões
6. Centros Regionais de Segurança Social
7. Comissão para a Igualdade e Direitos das Mulheres
8. Departamento de Estatística
9. Departamento de Estudos e Planeamento
10. Departamento de Relações Internacionais e Convenções da Segurança Social
11. Departamento para Assuntos do Fundo Social Europeu
12. Departamento para os Assuntos Europeus e Relações Externas
13. Direcção-Geral da Acção Social
14. Direcção-Geral da Família
15. Direcção-Geral das Relações de Trabalho
16. Direcção-Geral de Apoio Técnico à Gestão
17. Direcção-Geral de Higiene e Segurança no Trabalho
18. Direcção-Geral do Emprego e Formação Profissional
19. Direcção-Geral dos Regimes de Segurança Social
20. Fundo de Estabilização Financeira da Segurança Social
21. Inspeção Geral da Segurança Social
22. Inspeção Geral do Trabalho
23. Instituto de Gestão Financeira da Segurança Social
24. Instituto do Emprego e Formação Profissional
25. Instituto Nacional para o Aproveitamento dos Tempos Livres dos Trabalhadores
26. Secretaria-Geral
27. Secretariado Nacional de Reabilitação
28. Serviços Sociais do MESS
29. Santa Casa da Misericórdia de Lisboa

Ministério das Finanças

1. ADSE — Direcção-Geral de Protecção aos Funcionários e Agentes da Administração Pública
2. Auditoria Jurídica
3. Direcção-Geral da Administração Pública
4. Direcção-Geral da Contabilidade Pública e Intendência Geral do Orçamento
5. Direcção-Geral da Junta de Crédito Público

6. Direcção-Geral das Alfândegas
7. Direcção-Geral das Contribuições e Impostos
8. Direcção-Geral do Património do Estado
9. Direcção-Geral do Tesouro
10. Gabinete de Estudos Económicos
11. Gabinete dos Assuntos Europeus
12. GAFEFP — Gabinete para a análise do Financiamento do Estado e das Empresas Públicas
13. Inspecção Geral de Finanças
14. Instituto de Informática
15. Junta de Crédito Público
16. Secretaria-Geral
17. SOFE — Serviços Sociais do Ministério das Finanças

Ministério da Indústria e Energia

1. Delegação Regional da Indústria e Energia de Lisboa e Vale do Tejo
2. Delegação Regional da Indústria e Energia do Alentejo
3. Delegação Regional da Indústria e Energia do Algarve
4. Delegação Regional da Indústria e Energia do Centro
5. Delegação Regional da Indústria e Energia do Norte
6. Direcção-Geral da Indústria
7. Direcção-Geral da Energia
8. Direcção-Geral de Geologia e Minas
9. Gabinete de Estudos e Planeamento
10. Gabinete para a Pesquisa e Exploração do Petróleo
11. Gabinete para os Assuntos Comunitários
12. Instituto Nacional da Propriedade Industrial
13. Instituto Português da Qualidade
14. LNETI — Laboratório Nacional de Engenharia e Tecnologia Industrial
15. Secretaria-Geral

Ministério da Justiça

1. Centro de Estudos Judiciários
2. Centro de Identificação Civil e Criminal
3. Centros de Observação e Acção Social
4. Conselho Superior de Magistratura
5. Conservatória dos Registos Centrais
6. Direcção-Geral dos Registos e Notariado
7. Direcção-Geral dos Serviços de Informática
8. Direcção-Geral dos Serviços Judiciários
9. Direcção-Geral dos Serviços Prisionais
10. Direcção-Geral dos Serviços Tutelares de Menores
11. Estabelecimentos Prisionais
12. Gabinete de Direito Europeu

13. Gabinete de Documentação e Direito Comparado
14. Gabinete de Estudos e Planeamento
15. Gabinete de Gestão Financeira
16. Gabinete de Planeamento e Coordenação do Combate à Droga
17. Hospital-prisão de S. Joao de Deus
18. Instituto Corpus Christi
19. Instituto da Guarda
20. Instituto de Reinserção Social
21. Instituto de S. Domingos de Benfica
22. Instituto Nacional da Política e Ciências Criminais
23. Instituto Navarro Paiva
24. Instituto Padre António Oliveira
25. Instituto S. Fiel
26. Instituto S. José
27. Instituto Vila Fernando
28. Instituto de Criminologia
29. Instituto de Medicina Legal
30. Polícia Judiciária
31. Secretaria-Geral
32. Serviços Sociais

Ministério das Obras Públicas, Transportes e Comunicações

1. Conselho de Mercados de Obras Públicas e Particulares
2. Direcção-Geral de Aviação Civil
3. Direcção-Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais
4. Direcção-Geral dos Transportes Terrestres
5. Gabinete da Travessia do Tejo
6. Gabinete de Estudos e Planeamento
7. Gabinete do Nó Ferroviário de Lisboa
8. Gabinete do Nó Ferroviário do Porto
9. Gabinete para a Navegabilidade do Douro
10. Gabinete para as Comunidades Europeias
11. Inspecção Geral de Obras Públicas, Transportes e Comunicações
12. Junta Autónoma das Estradas
13. Laboratorio Nacional de Engenharia Civil
14. Obra Social do Ministério das Obras Públicas, Transportes e Comunicações
15. Secretaria-Geral

Ministério dos Negócios Estrangeiros

1. Direcção-Geral dos Assuntos Consulares e Administração Financeira
2. Direcção-Geral das Comunidades Europeias
3. Direcção-Geral da Cooperação
4. Instituto de Apoio à Emigração e às Comunidades Portuguesas

5. Instituto de Cooperação Económica

6. Secretaria-Geral

Ministério do Planeamento e Administração do Território

1. Academia das Ciências

2. Auditoria Jurídica

3. Centro Nacional de Informação Geográfica

4. Comissão Coordenadora da Região Centro

5. Comissão Coordenadora da Região de Lisboa e Vale do Tejo

6. Comissão Coordenadora da Região do Alentejo

7. Comissão Coordenadora da Região do Algarve

8. Comissão Coordenadora da Região Norte

9. Departamento Central de Planeamento

10. Direcção-Geral da Administração Autárquica

11. Direcção-Geral do Desenvolvimento Regional

12. Direcção-Geral do Ordenamento do Território

13. Gabinete Coordenador do projecto do Alqueva

14. Gabinete de Estudos e Planeamento da Administração do Território

15. Gabinete para os Aeroportos da Região Autónoma da Madeira

16. Inspecção Geral de Administração do Território

17. Instituto Nacional de Estatísticas

18. Instituto António Sérgio de Sector Cooperativo

19. Instituto de Investigação Científica e Tropical

20. Instituto Geográfico e Cadastral

21. Junta Nacional de Investigação Científica e Tecnológica

22. Secretaria-Geral

PŘÍLOHA II

SEZNAM VÝROBKŮ UVEDENÝCH V ČLÁNKU 5 TÝKAJÍCÍCH SE ZADÁVÁNÍ ZAKÁZEK
ZADAVATELI V OBLASTI OBRANY

- Kapitola 25: Sůl; síra; zeminy a kameny; sádra; vápno a cement
- Kapitola 26: Rudy kovů, strusky a popely
- Kapitola 27: Neroztná paliva, minerální oleje a produkty jejich destilace; živичné látky; minerální vosky
s výjimkou:
ex 2710: Speciální pohonné látky
- Kapitola 28: Anorganické chemické výrobky, anorganické nebo organické sloučeniny drahých kovů, vzácných zemin, radioaktivních prvků a izotopů
s výjimkou:
ex 2809: Výbušniny
ex 2813: Výbušniny
ex 2814: Slzné plyny
ex 2828: Výbušniny
ex 2832: Výbušniny
ex 2839: Výbušniny
ex 2850: Toxické výrobky
ex 2851: Toxické výrobky
ex 2854: Výbušniny
- Kapitola 29: Organické chemické výrobky
s výjimkou:
ex 2903: Výbušniny
ex 2904: Výbušniny
ex 2907: Výbušniny
ex 2908: Výbušniny
ex 2911: Výbušniny
ex 2912: Výbušniny
ex 2913: Toxické výrobky
ex 2914: Toxické výrobky
ex 2915: Toxické výrobky
ex 2921: Toxické výrobky
ex 2922: Toxické výrobky
ex 2923: Toxické výrobky
ex 2926: Výbušniny
ex 2927: Toxické výrobky
ex 2929: Výbušniny
- Kapitola 30: Farmaceutické výrobky
- Kapitola 31: Hnojiva
- Kapitola 32: Tříslné a barvířské výtažky; taniny a jejich deriváty; barviva, pigmenty a ostatní barvicí látky, nátěrové hmoty, tmely a inkousty
- Kapitola 33: Vonné silice a pryskyřice; voňavkářské, kosmetické přípravky a přípravky pro osobní hygienu
- Kapitola 34: Mýdla, organické povrchově aktivní prostředky, prací a čisticí prostředky, mazací přípravky, syntetické vosky, připravené vosky, lešticí nebo čisticí přípravky, svíčky a podobné výrobky, modelovací pasty, „dentální vosky“

Kapitola 35:	Albuminoidní látky; klišy; enzymy
Kapitola 37:	Fotografické nebo kinematografické zboží
Kapitola 38:	Různé chemické výrobky <i>s výjimkou:</i> ex 3819: Toxické výrobky
Kapitola 39:	Plasty a výrobky z nich; étery celulosy a estery celulosy <i>s výjimkou:</i> ex 3903: Výbušniny
Kapitola 40:	Kaučuk (přírodní kaučuk, syntetický kaučuk) a výrobky z něj <i>s výjimkou:</i> ex 4011: Neprůstřelné pneumatiky
Kapitola 41:	Surové kůže a kožky (jiné než kožešiny) a usně
Kapitola 42:	Kožené výrobky; sedlářské a řemenářské výrobky; cestovní potřeby, kabelky a podobné schránky, výrobky ze střev
Kapitola 43:	Kožešiny a umělé kožešiny; výrobky z nich
Kapitola 44:	Dřevo a dřevěné výrobky, dřevěné uhlí
Kapitola 45:	Korek a korkové výrobky
Kapitola 46:	Výrobky ze slámy, esparta a jiného materiálu na úplet; košíkářské a proutěné výrobky
Kapitola 47:	Materiály pro výrobu papíru
Kapitola 48:	Papír, karton nebo lepenka; výrobky z papírenských vláknin, papíru, kartonu nebo lepenky
Kapitola 49:	Tištěné knihy, noviny, obrazy a jiné výrobky polygrafického průmyslu; rukopisy, strojopisy a plány
Kapitola 65:	Pokrývky hlavy a jejich součásti
Kapitola 66:	Deštníky, slunečníky, hole, sedací hole, biče, jezdecké bičinky a jejich součásti
Kapitola 67:	Upravená péra a prachové peří a výrobky z nich; umělé květiny; výrobky z lidských vlasů
Kapitola 68:	Výrobky z kamene, sádry, cementu, osinku (azbestu), slídy nebo podobných materiálů
Kapitola 69:	Keramické výrobky
Kapitola 70:	Sklo a skleněné výrobky
Kapitola 71:	Pravé perly (přírodní nebo uměle pěstované), drahokamy nebo polodrahokamy, drahé kovy, kovy plátované drahými kovy a výrobky z nich; umělá bižuterie
Kapitola 73:	Železo a ocel
Kapitola 74:	Měď a výrobky z mědi
Kapitola 75:	Nikl a výrobky z niklu

- Kapitola 76: Hliník a výrobky z hliníku
- Kapitola 77: Magnezium a beryllium a výrobky z magnezia a beryllia
- Kapitola 78: Olovo a výrobky z olova
- Kapitola 79: Zinek a výrobky ze zinku
- Kapitola 80: Cín a výrobky z cínu
- Kapitola 81: Ostatní obecné kovy
- Kapitola 82: Nástroje, nářadí, nožířské výrobky a jídelní příbory, z obecných kovů; části a součásti těchto výrobků z obecných kovů
- s výjimkou:*
- ex 8205: Nástroje
- ex 8207: Části nástrojů
- Kapitola 83: Různé výrobky z obecných kovů
- Kapitola 84: Kotle, stroje, přístroje a mechanická zařízení
- s výjimkou:*
- ex 8406: Motory
- ex 8408: Jiné motory
- ex 8445: Stroje
- ex 8453: Stroje pro automatické zpracování dat
- ex 8455: Části strojů uvedených pod číslem 8453
- ex 8459: Jaderné reaktory
- Kapitola 85: Elektrické stroje, přístroje a zařízení, jejich části a součásti
- s výjimkou:*
- ex 8513: Telekomunikační zařízení
- ex 8515: Zařízení pro vysílání
- Kapitola 86: Železniční nebo tramvajové lokomotivy, vozový park a jeho části a součásti; železniční a tramvajový svrškový upevňovací materiál a upevňovací zařízení a jeho části a součásti; dopravní signalizační zařízení všech druhů (s výjimkou elektromechanických)
- s výjimkou:*
- ex 8602: Elektrické obrněné lokomotivy
- ex 8603: Jiné obrněné lokomotivy
- ex 8605: Obrněné vagony
- ex 8606: Opravářské vagony
- ex 8607: Vagony
- Kapitola 87: Motorová vozidla jiná než kolejová, jejich části a součásti
- s výjimkou:*
- 8708: Tanky a jiná obrněná vozidla
- ex 8701: Traktory
- ex 8702: Vojenská vozidla
- ex 8703: Odtahová vozidla
- ex 8709: Motocykly
- ex 8714: Návěsy
- Kapitola 89: Námořní a říční plavidla
- s výjimkou:*
- ex 8901: Válečné lodě

- Kapitola 90: Nástroje a přístroje optické, fotografické, kinematografické, měřicí, kontrolní nebo přesné; nástroje a přístroje lékařské a chirurgické; části, součásti a příslušenství těchto nástrojů a přístrojů
s výjimkou:
ex 9005: Dalekohledy
ex 9013: Různé nástroje, lasery
ex 9014: Dálkoměry
ex 9028: Elektrické a elektronické měřicí přístroje
ex 9011: Mikroskopy
ex 9017: Lékařské nástroje
ex 9018: Přístroje pro mechanoterapii
ex 9019: Ortopedické přístroje
ex 9020: Rentgenové přístroje
- Kapitola 91: Hodiny a hodinky a jejich části
- Kapitola 92: Hudební nástroje, zvuková nahrávací zařízení a reproduktory; televizní zvuková a audiovizuální zařízení a reproduktory; části, součásti a příslušenství těchto výrobků
- Kapitola 94: Nábytek, lékařsko-chirurgický nábytek, lůžkoviny a podobné potřeby
s výjimkou:
ex 9401 A: Sedadla pro použití v letadlech
- Kapitola 95: Opracované řezbářské a tvarovací materiály a výrobky z nich
- Kapitola 96: Košťata a smetáky, kartáče, labutěnky a síta
- Kapitola 98: Různé výrobky
-

PŘÍLOHA III

DEFINICE URČITÝCH TECHNICKÝCH SPECIFIKACÍ

Pro účely této směrnice se rozumí:

1. „technickou specifikací“: souhrn všech technických popisů obsažených zvláště v zadávací dokumentaci, které vymezují vlastnosti požadované u prací, materiálů, výrobků nebo dodávek, jež umožňují, aby materiály, výrobky nebo dodávka byly popsány takovým způsobem, aby splňovaly účel, který sleduje zadavatel. Tyto technické popisy zahrnují úroveň jakosti, provedení, bezpečnosti a rozměrů, včetně požadavků na materiály, výrobky nebo dodávky, pokud se týká zabezpečení jakosti, terminologie, symbolů, přezkoušení a zkušebních metod, balení, označování a štitkování;
2. „normou“: technická specifikace schválená uznávaným normalizačním subjektem pro opětovné a průběžné používání, jejíž dodržování v zásadě povinné není;
3. „evropskou normou“: norma schválená Evropským výborem pro normalizaci (CEN) nebo Evropským výborem pro normalizaci v elektrotechnice (CENELEC) jako „evropská norma (EN)“ nebo „harmonizační dokumenty (HD)“ podle obecných pravidel těchto organizací;
4. „evropským technickým schválením“: příznivé technické hodnocení vhodnosti výrobku k použití, založené na splnění základních požadavků na stavební práce, prostřednictvím základní charakteristiky výrobku a definovanými podmínkami pro použití. Evropské schválení vydává schvalovací subjekt, který je určený k tomuto účelu členským státem.
5. „obecnou technickou specifikací“: technická specifikace stanovená podle postupu uznávaného členskými státy k zajištění jednotného použití ve všech členských státech, zveřejněná v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

PŘÍLOHA IV

VZOR VYHLÁŠENÍ ZAKÁZEK NA DODÁVKY

A. Předběžné informace

1. Název, adresa, telegrafická adresa, telefonní číslo, dálnopisné a faxové číslo zadavatele, a pokud se liší, také číslo služby, od níž lze obdržet další informace
2. Povaha a rozsah nebo hodnota výrobků, které mají být dodány: Referenční číslo CPA
3. Odhadovaný den zahájení zadávacích řízení s ohledem na zakázku nebo zakázky (pokud je znám)
4. Jiné informace
5. Den odeslání vyhlášení
6. Den, kdy Úřad pro úřední tisky Evropských společenství obdržel vyhlášení

B. Otevřená řízení

1. Název, adresa, telegrafická adresa, telefonní číslo, dálnopisné a faxové číslo zadavatele
2.
 - a) Zvolené zadávací řízení
 - b) Forma zakázky, pro kterou mají být podány nabídky
3.
 - a) Místo dodání
 - b) Povaha a množství zboží, které má být dodáno: Referenční číslo CPA
 - c) Informace, zda se dodavatel může ucházet o dodávku části požadovaného zboží
4. Dodací lhůta, pokud existuje
5.
 - a) Název a adresa služby, u které je možné si vyžádat zadávací dokumentaci a další dokumenty
 - b) Lhůta pro podání těchto žádostí
 - c) Popřípadě částka, která má být zaplacená za získání zadávací dokumentace a dalších dokumentů, a platební podmínky
6.
 - a) Lhůta pro obdržení nabídek
 - b) Adresa, na kterou je třeba nabídky zasílat
 - c) Jazyk nebo jazyky, ve kterých je třeba nabídky vypracovat
7.
 - a) Osoby oprávněné k tomu, aby byly přítomny otevírání nabídek
 - b) Den, hodina a místo otevírání nabídek
8. Popřípadě požadované zálohy a záruky
9. Hlavní podmínky týkající se financování a placení a/nebo odkazy na ustanovení, v nichž jsou obsaženy
10. Popřípadě právní forma, kterou musí mít skupina dodavatelů, kterým bude zadána zakázka
11. Informace týkající se postavení dodavatele a informace a formality nezbytné pro zhodnocení minimálních ekonomických a technických požadavků na dodavatele
12. Doba, po kterou je uchazeč o veřejnou zakázku svou nabídkou vázán
13. Kritéria pro zadání zakázky. Jiná kritéria než nejnížší cena se uvádějí, pokud se neobjeví v zadávací dokumentaci
14. Popřípadě zákaz variant
15. Jiné informace
16. Den zveřejnění vyhlášení předběžných informací v Úředním věstníku Evropských společenství nebo odkazy na jeho nezveřejnění

17. Den odeslání vyhlášení
18. Den, kdy Úřad pro úřední tisky Evropských společenství obdržel vyhlášení

C. Omezená řízení

1. Název, adresa, telegrafická adresa, telefonní číslo, dálnopisné a faxové číslo zadavatele
2.
 - a) Zvolené zadávací řízení
 - b) Popřípadě zdůvodnění použití urychleného řízení
 - c) Forma zakázky, pro kterou mají být podány nabídky
3.
 - a) Místo dodání
 - b) Povaha a množství zboží, které má být dodáno: Referenční číslo CPA
 - c) Informace, zda se dodavatel může ucházet o dodávku části požadovaného zboží
4. Dodací lhůta, pokud existuje
5. Popřípadě právní forma, kterou musí mít skupina dodavatelů, kterým bude zakázka zadána
6.
 - a) Lhůta pro obdržení žádostí o účast
 - b) Adresa, na kterou je třeba je zasílat
 - c) Jazyk nebo jazyky, v nichž je třeba je vypracovat
7. Lhůta proodeslání výzvy k účasti v soutěži
8. Popřípadě požadované zálohy a záruky
9. Informace týkající se postavení dodavatele a informace a formality nezbytné pro zhodnocení minimálních ekonomických a technických požadavků na dodavatele
10. Kritéria pro zadání zakázky, pokud nejsou obsažena ve výzvě k účasti
11. Předpokládaný počet nebo rozsah dodavatelů, kteří budou vyzváni k účasti
12. Popřípadě zákaz variant
13. Jiné informace
14. Den zveřejnění vyhlášení předběžných informací v *Úředním věstníku Evropských společenství* nebo odkazy na jeho nezveřejnění
15. Den odeslání vyhlášení
16. Den, kdy Úřad pro úřední tisky Evropských společenství obdržel vyhlášení

D. Vyjednávací řízení

1. Název, adresa, telegrafická adresa, telefonní číslo, dálnopisné a faxové číslo zadavatele
2.
 - a) Zvolené zadávací řízení
 - b) Popřípadě zdůvodnění použití urychleného postupu
 - c) Popřípadě forma zakázky, pro kterou mají být podány nabídky
3.
 - a) Místo dodání
 - b) Povaha a množství zboží, které má být dodáno: Referenční číslo CPA
 - c) Informace o tom, zda se dodavatelé mohou ucházet o část dodávky požadovaného zboží
4. Dodací lhůta, pokud existuje
5. Je-li to vhodné, právní forma, kterou musí mít skupina dodavatelů, kterým bude zakázka zadána

6. a) Lhůta pro obdržení žádosti o účast
- b) Adresa, na kterou je třeba žádosti zasílat
- c) Jazyk nebo jazyky, v nichž je třeba žádosti vypracovat
7. Popřípadě požadované zálohy a záruky
8. Informace týkající se postavení dodavatele a informace a formality nezbytné pro zhodnocení minimálních ekonomických a technických požadavků na dodavatele
9. Předpokládaný početnebo rozsah dodavatelů, kteří budou vyzváni k účasti v soutěži
10. Popřípadě zákaz variant
11. Popřípadě jména a adresy dodavatelů již vybraných zadavatelem
12. Popřípadě den (dny) předchozích zveřejnění v *Úředním věstníku Evropských společenství*
13. Jiné informace
14. Den odeslání vyhlášení
15. Den, kdy Úřad pro úřední tisky Evropských společenství obdržel vyhlášení

E. Zadání zakázek

1. Název a adresa zadavatele
 2. Zvolené zadávací řízení; v případě vyjednávacího řízení bez zveřejnění vyhlášení soutěže, zdůvodnění (čl. 6 odst. 3)
 3. Den zadání zakázky
 4. Kritéria pro zadání zakázky
 5. Počet obdržených nabídek
 6. Jméno (jména)a adresa (adresy) dodavatele (dodavatelů)
 7. Povaha a množství dodávaného zboží, popřípadě podle dodavatele; Referenční číslo CPA
 8. Zaplacená cena nebo cenové rozpětí (minimum/maximum)
 9. Popřípadě hodnota zakázky, která bude pravděpodobně zadána třetím stranám a její rozsah
 10. Jiné informace
 11. Den zveřejnění vyhlášení v *Úředním věstníku Evropských společenství*
 12. Den odeslání vyhlášení
 13. Den, kdy Úřad pro úřední tisky Evropských společenství obdržel vyhlášení
-

PŘÍLOHA V

LHŮTY PRO POUŽITÍ OPATŘENÍ PRO PŘEVEDENÍ DO VNITROSTÁTNÍCH PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ

Směrnice 77/62/EHS ⁽¹⁾	pozměněná směrnicemi				pozměněná akty o přistoupení	
	80/767/EHS ⁽²⁾	88/295/EHS ⁽³⁾	90/531/EHS ⁽⁴⁾	92/50/EHS ⁽⁵⁾	GR ⁽⁶⁾	ES/PO ⁽⁷⁾
Čl. 1 písm. a)		pozměněn				
Čl. 1 písm. b) a c)						
Čl. 1 písm. d) až f)		pozměněn				
Čl. 2 odst. 1		zrušen				
Čl. 2 odst. 2		pozměněn	pozměněn			
Čl. 2 odst. 3						
Čl. 2a		vložen				
Článek 3						
Článek 4		zrušen				
Článek 5		pozměněn				
Čl. 5 odst. 1 písm. c)				pozměněn		
Článek 6		pozměněn				
Článek 7		pozměněn				
Článek 8						
Článek 9		pozměněn				
Čl. 10 odst. 1		pozměněn				
Čl. 10 odst. 2 až 4						
Čl. 11 odst. 1 až 3		pozměněn				
Čl. 11 odst. 4 až 6						
Čl. 12 odst. 1		pozměněn				
Čl. 12 odst. 2 a 3						
Článek 13		zrušen				
Článek 14		zrušen				
Článek 15		zrušen				
Článek 16						
Článek 17						
Článek 18						
Čl. 19 odst. 1		pozměněn				
Čl. 19 odst. 2						
Článek 20						
Čl. 21 odst. 1						
Čl. 21 odst. 2		pozměněn				
Článek 22						
Článek 23						
Článek 24						
Článek 25						
Článek 26		pozměněn				
Článek 27						
Článek 28						
Článek 29		pozměněn				
Článek 30						
Článek 31						
Článek 32						
Příloha I		pozměněna			pozměněna	pozměněna
Příloha II		pozměněna				

⁽¹⁾ ES-9: 24. 6. 1978
GR: 1. 1. 1983
ES, PO: 1. 1. 1986.

⁽³⁾ ES-9: 1. 1. 1989
GR, ES, PO: 1. 3. 1992.

⁽⁵⁾ ES-12: 1. 7. 1993.
⁽⁶⁾ ES-10: 1. 1. 1983.
⁽⁷⁾ ES-12: 1. 1. 1986.

⁽²⁾ ES-9: 1. 1. 1981
GR: 1. 1. 1983
ES, PO: 1. 1. 1986.

⁽⁴⁾ ES-9: 1. 1. 1983
ES: 1. 1. 1996
GR, PO: 1. 1. 1998.

Směrnice 77/62/EHS ⁽¹⁾	pozměněná směnicemi				pozměněná akty o přistoupení	
	80/767/EHS ⁽²⁾	88/295/EHS ⁽³⁾	90/531/EHS ⁽⁴⁾	92/50/EHS ⁽⁵⁾	GR ⁽⁶⁾	ES/PO ⁽⁷⁾
Příloha III	Článek 1 Článek 2 Článek 3 Článek 4 Článek 5 Článek 6 Článek 7 Článek 8 Článek 9 Článek 10 Článek 11 Příloha I Příloha II	pozměněna zrušen zrušen zrušen zrušen zrušen				

⁽¹⁾ ES-9: 24. 6. 1978
GR: 1. 1. 1983
ES, PO: 1. 1. 1986.

⁽³⁾ ES-9: 1. 1. 1989
GR, ES, PO: 1. 3. 1992.

⁽⁵⁾ ES-12: 1. 7. 1993.
⁽⁶⁾ ES-10: 1. 1. 1983.
⁽⁷⁾ ES-12: 1. 1. 1986.

⁽²⁾ ES-9: 1. 1. 1981
GR: 1. 1. 1983
ES, PO: 1. 1. 1986.

⁽⁴⁾ ES-9: 1. 1. 1983
ES: 1. 1. 1996
GR, PO: 1. 1. 1998.

ŘÍLOHA VI

SROVNÁVACÍ TABULKA

Tato směrnice	77/62/EHS	80/767/EHS	88/295/EHS	90/531/EHS	92/50/EHS
Článek 1	Článek 1				
Čl. 2 odst. 1	Čl. 2 odst. 2			Čl. 35 odst. 1	
Čl. 2 odst. 2	Čl. 2 odst. 3				
Článek 3	Článek 2a				
Článek 4	Článek 3				
Čl. 5 odst. 1 písm. a) a b)	Čl. 5 odst. 1 písm. a) a b)				
Čl. 5 odst. 1 písm. c) první pododstavec	Čl. 5 odst. 1 písm. c)				Čl. 42 odst. 1
Čl. 5 odst. 1 písm. c) druhý pododstavec	Čl. 5 odst. 1 písm. d)				
Čl. 5 odst. 1 písm. d)	–				
Čl. 5 odst. 2 až 6	Čl. 5 odst. 2 až 6				
Čl. 6 odst. 1	Čl. 6 odst. 1				
–	Čl. 6 odst. 2				
Čl. 6 odst. 2	Čl. 6 odst. 3				
Čl. 6 odst. 3 písm. a) až e)	Čl. 6 odst. 4 písm. a) až e)				
Čl. 6 odst. 4	Čl. 6 odst. 5				
Čl. 7 odst. 1 a 2	–				
Čl. 7 odst. 3	Čl. 6 odst. 6				
Čl. 8 odst. 1 až 4	Čl. 7 odst. 1 až 4				
Článek 8 odst. 5 písm. a) a b)	–				
Čl. 8 odst. 5 písm. c)	Čl. 7 odst. 5 písm. a) až c)				
Čl. 8 odst. 6	Čl. 7 odst. 6				
Čl. 9 odst. 1 první pododstavec	Článek 9 odst. 1 první pododstavec				
–	Čl. 9 odst. 1 druhý pododstavec				
Čl. 9 odst. 1 druhý pododstavec	–				
Čl. 9 odst. 2 a 3	Čl. 9 odst. 2 a 3				
Čl. 9 odst. 4	Čl. 9 odst. 5				
Čl. 9 odst. 5	Čl. 9 odst. 4				
Čl. 9 odst. 6 a 7	Čl. 9 odst. 6 první pododstavec				
Čl. 9 odst. 8	Čl. 9 odst. 6 druhý pododstavec				
Čl. 9 odst. 9	Čl. 9 odst. 7				
Čl. 9 odst. 10	Čl. 9 odst. 8				
Čl. 9 odst. 11	Čl. 9 odst. 9				
Článek 10	Článek 10				
Čl. 11 odst. 1	Čl. 11 odst. 1				
Čl. 11 odst. 2	Čl. 11 odst. 2				
Čl. 11 odst. 2 písm. a) až e)	–				
Čl. 11 odst. 3	Čl. 11 odst. 3				
Čl. 11 odst. 4	Čl. 11 odst. 5				

Tato směrnice	77/62/EHS	80/767/EHS	88/295/EHS	90/531/EHS	92/50/EHS
Čl. 11 odst. 5	Čl. 11 odst. 4				
Čl. 11 odst. 6	Čl. 11 odst. 6				
Článek 12	Článek 12				
Článek 13	Článek 16				
Článek 14	–				
Článek 15	Článek 17				
Čl. 16 odst. 1	Článek 8				
Čl. 16 odst. 2	–				
Článek 17	–				
Článek 18	Článek 18				
Čl. 19 odst. 1	Čl. 19 odst. 1				
Čl. 19 odst. 2 a 3	–				
Čl. 19 odst. 4	Čl. 19 odst. 2				
Článek 20	Článek 20				
Čl. 21 odst. 1 a 2	Článek 21				
Článek 22	Článek 22				
Článek 23	Článek 23				
Článek 24	Článek 24				
Článek 25	–				
Čl. 26 odst. 1 a 2	Čl. 25 odst. 1 a 2				
–	Čl. 25 odst. 3 a 4				
Článek 27	Čl. 25 odst. 5 až 7				
–	Článek 26				
–	Článek 27				
Článek 28		Čl. 1 odst. 1 a 7			
Čl. 29 odst. 1 a 2		Čl. 8 odst. 1 a 2			
Čl. 29 odst. 3		Čl. 1 odst. 2			
Článek 30	Článek 28				
Článek 31	Článek 29				
Článek 32	–				
Článek 33	Články 30 a 31	Články 9 a 10	Články 20 a 21		
Článek 34	–				
Článek 35	–				
–	Příloha I				
Příloha I		Příloha I			
Příloha II		Příloha II			
Příloha III	Příloha II				
Bod 1	Bod 1				
Bod 2	Bod 2				
Bod 3	Bod 3				
Bod 4	–				
Bod 5	Bod 4				
Příloha IV	Příloha III				
Bod A	Bod D				
Bod B	Bod A				
Bod C	Bod B				
Bod D	Bod C				
Bod E	Bod E				
Příloha V	–				
Příloha VI	–				